

159.
**Grammatica
Esthonica,**

brevi,

Perpicuâ tamen methodo

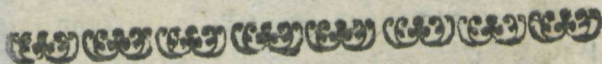
ad

Dialectum Revaliensem.

ed.

â

JOHANNES GÖTTING.



R I G A,

Literis JOH. GEORG. WILCK.
Regii Typographi.

ERRATA.

Pag. 2. lin. 5. pro t scribatur. p. pag 7. l. 6. Söbrus
 pro Södrus. p. 9. l. 5. pro a, et. p. 47. l. pe-
 nult. pro Ustja/ Ustja. p. 49. l. 5. pro hago/ Hago
 go. p. 57. l. i 8. pro Wiiso/ Wiiso. p. 60. l. i r.
 pro, O Accusativus Nominat. similis, atq; his No-
 minativus, lege: Accusat. sing. Walmistedo/ No-
 min. plur. Walmistedud. p. 63. lege, sellesinnase/
 sellesammasse. p. 64. l. 2. pro neistsinnasid/ lege,
 neistsinnasist/ p. 67. pro lünneld/ lege, lünnelt/
 p. 69. pro 9tus lege, 9nus. p. 74. pro persona
 lege, personæ. p. 78. adde post verbi præced. sa-
 wa. p. 81. pro fine, lege, infinitivo. p. 84. pro
 motma lege móvotma. p. 86. post verba, regulare
 est; adde : exc. láffi/ last uns gehen. p. 88. l. 6. pro
 bleiben lege bleiben. p. 91. pro Tage lege Tagen.
 p. 92. pro tullemal lege tullemal aastal. p. 93. pro
 secunddæ lege secundæ. p. 94. pro hawwal & ha-
 wa/ lege hawal & hawa. p. 95. pro us, lege ut.
 p. 96. pro Ujote lege Ujote. p. 97. pro úks lege
 úks. p. 98. pro peotäit lege peotäil/ & pro ta-
 ieste/ täieste. p. 99. pro llichtlich lege leichtlich/ pro
 format/ foormalt pro formale & marjule/ format/
 warjul. p. 101. pro abias, lege, aliàs, qvi. p. 104.
 pro, us, lege, ut. p. 105. pro tulles/ lege. tulleb/
 pro es, et/ pro panna/ panna/ l. ult. pro dem/ den/
 p. 106. l. 7. pro se/ lege, so. p. 109. pro bekennen/
 lege bekommen. p. 110. pro keinen Ausgang lege
 keinen guten Ausgang.

Cætera cuivis obvia sunt, quæ B. L.
 ipse corrigas, velim.

De ORTHOGRAPHIA ESTHONICA.

Literæ consonantes aliæ reperi-
untur & ab Initio, & in medio, & in fine
vorum ut.

Ab Initio.

t	te	trap/ tap/ tep/ turk.
l	le	libbe/ liggi/ löma.
m	me	Minna/ minnema.
n	ne	Ninna/ naddo/ nödder.
p	pe	pärris/ puhhuma/ pil.
r	re	Rud/ rärima/ romama.
s	se	saks/ sama/ soma.
t	te	Tapper/ talve/ tassuma.
w	wre	wessi/ wälli/ walwama.

In Medio.

t	•	wihlama/ ihlama.
t	•	tölle/ tallis/ wallama.
m	•	teinma/ Emma/ omma.
n	•	minna/ ninna/ kanna.
p	•	löppema/ hüppoma/ öppema.
r	•	harri/ farri/ worri/ warras.
s	•	ossi/ wessi/ tössi/ tässi.
t	•	ootma/ jootma/ wootma.
w	•	kawwal/ röwel/ föhwelema.

In Fine.

f		
l	•	fōrk/ wils/ herk.
	•	fūl/ miil/ tuul/ hul.
m	•	ram/ rum/ tam.
n	•	lin/ pen/ saun.
p	•	firp/ sirp/ fulp/ tup.
r	•	hiir/ piir/ suur/ Zuur.
s	•	fag/ us/ mets.
t	•	vāt/ fot/ pūt.
w	•	alw/ falw/ fūggaw.

Alia in medio et in fine tantum.

In medio.

b	be	lābbi/ faābbi/ sabba.
d	de	weddama/ ūddi/ fūddi.
g	ge	wāgga/ waggā/ fūgga/ julge.

In Fine.

b	be	fōōb/ fūōōb/ teeb/ faab.
d	de	faad/ nāād/ teed/ tappab.
g	ge	wōlg/ fōlg/ falg/ halg.

Loco b. in peregrinis ab initio collocant p.
 loco d. vero t. loco g. vero f. ut Pader ein Bader/
 Dawid Dawid/ Kaabriel Gabriel.

Vocales sunt.

Diphthongi sunt.

a	Ma/ fa.	ai	wai/ fai/ fat/ mai/ ai.
e	te/ fe.	ei	teie/ meie/ seie/ reie.
i	abbi/ wālli.	oi	foi/ woi/ poi.
o	wallo rammo.	ui	fui/ puine/ luine.
u	lu/ pu/ fu.	ou	au/ sau/ laua.
ā	hā/ pā.	ou	nou/ nouDMA/ soudma/ vu.
ō	ō/ tō.	āt	āi/ tāi/ foddowāi.
ū	fū/ pū.	ōi	lōi/ fōi/ tōi.
		ōu	nōu/ lōufoer.
		ae	paes / aeg / waerw / taerwas/ waene/
		oe	poeg / soendama / soest Noel/

*Præter quæ duo ultima non dan-
tur ita in (i) desinentia; quam
vis (j) alias creberrimum sit.*

Obsev. (1.) C, ab initio Esthones non ha-
bent, nam ejus vice fungitur k, vel s, si pere-
grina pronuncianda fuerint, nec in medio, nam
pro Licht dicunt Lih̄t aspirante, h, pro Sche-
mel/ Semel/ pro Schöpffer/ Söpper etc. mul-
tò minus in fine.

(2.) f, non habent neq; coincidentes, v, &
ph seu ø. Græcorum, nam pro Feuer dicunt
Wöuer/ pro Philip/ Wilip/ pro Saffran/
Sahwan/ pro Opffer/ Ohwer &c.

(3.) h, ab initio non tam fortiter adspirat,

quàm apud Latinos, Germanos etc. sed mitius;
quànquam non erraverit, qui h, ab initio omi-
serit, quod præsertim in Pernaviensi Dicecesi
& in Bilia frequentissimum, sic utrumq; absq;
vitio dicitur: *Haut & aut / harg & arg / hult*
& *ult* &c. in medio semper adspirat, ut in *Leht*
Säht / wiht / lihha / mihha / tohti &c.

(4.) X & Z omittimus, quia illius valor
est, ks, hujus t, s, adeoq; nolumus molestiam
creare discentibus, qui compendio, quâ possunt
instituendi sunt; imo verò facilior est distinctio
syllabarum, si exempli gratia ita literas collo-
cavero in *fat, si, pid, di* quàm *fat, vel fa, si, piddi*
hoc etenim modo peculiari opus foret regulâ
quâ confunderentur ingenia.

(5.) Vocem ex duabus consonantibus non
habent Esthones, excipiuntur, kr, ut *krav / dne*
fölgerne Diehglecke / Kreimejas / Snorbellnöchen /
Philavische Dirne.

Pr. pronunciare possunt ut *prassima / pri /*
Pridel.

Pl. ut de verberibus ajunt; *panni te se förtwa*
äre plüts / plaats / ic: plaksuma / plaksatama.
hinc in peregrinis pro *Christus* dicunt *Kries*
tus / pro Schlüssel / Kuywel / pro Christoffe
Fohmer &c.

(6.) Consonans una inter duas vocales ad
ultimam pertinet: ut *lo-ma / sö-ma* &c.

(7.) Consonantes in medio separandæ, &
quidem trium ultima relinqvatur sequenti vo-
cali,

cali, ut, waanuma / wanduma / puistma soot-
ma / sootma &c.

(8.) Vocalis eadem in medio geminata se-
quentibus duabus consonantibus producit: ut
wootma / waatma / lootma &c.

Perinde res sese habet in monosyllabis siue
una, siue duæ consonantes in medio compareant;
ut waat / tood / meest / ood &c.

(a) nec impedire hoc potest Declinationem
Nominum, ubi Orthographiæ gratiâ requiritur vo-
calis vocali addenda: ut To die Arbeit, Accus:
Tood / me ein Gürtel Accus: woöd &c.

(e) Rara sunt exempla in contrarium, quæ
unâ vel duabus consonantibus terminata dissyl-
laba sunt; ut waast Ablat. ex wagga Gromm /
saast, Ablat. ex sadde / Hundert &c.

De Tono.

Tonus est in prima *laamassama / Zanimenne,*
syllaba, ut *laalliseja / faciane.*
laalma / breoma.

Observ. (1.) Quæ ex polysyllabis compo-
nuntur tonum servant in quavis simplicium: ut
waasto-tullema / mahha-lo-ma / ärra ajama &c.

2. In quibus prima vel ultima compositarum
est monosyllaba, tonum habent in prima voce,
ut: lassi-pu / tower-pu / Etig-silam / Powwer-sael /
mets-fits / hein-puff &c.

NB. Probè observandum, dari quam pluri-
mas voces, quæ quoad literas conveniunt, pro-
nunciatione verò differunt, quarum proferendi

ratio ex aliis à puero hujus lingvæ genio ad-
 suctis addiscenda est; ut: Wars ein Füllen/
 Gen. warsa / wars cum sibilo ein Stiel / Gen.
 warre / wil / Gen. Willa die Wille / wil / willt
 eine Blatter &c.

Alias etiam plurima sunt, quæ sibilando pro-
 ferenda sunt, ut: hal / grau / Wast Messing / Polt
 ein Vopanz / Kul ein Habicht &c. Kast ein Bir-
 ckenbaum.

De Etymologia & quidem I. De Nomine.

Nominum descendunt.

I. Substantiva à Substantivis ut:

Zallus vel Zallusti Steigbügel à Zalg Suk:
 Rinuus ein Rancken Rieme à Rind Brust.
 Sörmus ein Ring à Sörm Finger.
 Moismil Herr aufm Hof à Moisi ein Hoff.
 Roddaniel ein Bürger à Rodda ein Haus.
 Messilane eine Zimne à Messi Honig.
 Lihyonil ein Mezger à Lihya Fleisch.

II, Substantiva ab Adjectivis.

Hölus eine Argheit ab Hööl Schlim.
 Hörlus Hochmuht à Hörl Stolz.
 Hörgus die Höhe à Hörg Hoch.
 Ahnas der Geiz ab Ahne Geizig.
 Kangus Halstarrigkeit / Hartigkeit à Kange
 Hart / Steiff.
 Laiskus Faulheit à Laist Faul / Träge.
 Nödrus

Mödrus Schwachheit à Mödder Schwach.
 Dicus Gerechtigkeit ab Dige Recht.
 Dnsus Seeligkeit ab Dnnis Seelig.
 Dnnistus idem
 Palsus die Dicke à Pals Dicke.
 Pitsus Die Länge à Pitt Lang.
 Rasus die Schwebre à Raske Schwehr.
 16 Södrus die Freundschaft à Söbber Freundt.
 Ussinus die Geschwindigkeit Ussin Geschwind.
 Waesus Armuht à Waene Arm.
 Wörus die Frembde à Wöras Frembt.
 Waggus Frömmigkeit à Wagga Fromb.
 Wannus das Alter à Wanna Alt.
 Zulgus Kühnheit à Zulge Kühn.
 Willusius Unglück à Willits Elend / Unglücklich.

III. Substantiva à Verbis.

Pelsminne das Schlagen à Pelsma Schlagen.
 Rutsminne Beruff das ruffen à Rutsma ruffen.
 Tulleminne das Kommen à Tullema kommen.
 Tapleminne Schlägeren à Taplema streiten /
 schlagen.

Taplus. idem.

Hoopleminne Praleren ab Hooplema Prahlen.

Möskitaja ein stamler à möskitama stamlen.
 item wie eine Siege bläcken.

Lobbiseja ein Plauderer à lobbisema Plaudern.

Lobba idem.

Moistminne } Verstand à moistma verstehen.
 Moistus }

Nāgao das Gesicht ā Nāggema Sehen.
 Teago die Arbeit that ā teggema thuen.
 Nōoleine Nadel ā Nōluma nehen.
 Nijit ein Heuschlag ā Nijtima mehen.
 Noid ein Zäuberer ā Noidma Zubern.
 Jook's ein Courier ā jook'sma lauffen.
 Ombleminne } die Nacht ab omblema nehen.
 Omblus }
 Paise ein Geschwier ā Palsuma schwellen.
 Palwe das Gebet ā Palluma bitten.
 Piir die Grenz } ā piirma umbschrencken.
 Umbzirckung }
 Pūhlmed/ qvisqviliā ā pūhlma ausfegen.
 Riid der Zanc ā riidlema zancen.
 Saddo das Regnen ā saddama reanem.
 Sidde eine Binde ā sidduma binden.
 Sōdda Krieg ā sōddima kriegen.
 Waiotus eine Pressung ā waiotama Drücken.
 Teotus Verachtung ā teotama verachten.
 Tootus Verheissung ā tootama verheissen.
 Wanne Schwur/ Fluch ā wandma schwehrens.
 Woinus der Sieg ā woinma vermögen.
 Lūpsit ein Milchspan ā lūpsma melcken.
 Maias ein Schleckmauhl/ oder naseh ā maias-
 ma schleckhafftig seyn.
 Mād'da Eiter ā mād'danema faulen.
 Sādus ein Bund/ gesetz ā sād'dma/ setzen wō-
 nen.
 Tahit ein grosser Wettstein ā tahhuma schleiffen/
 glatmachen.

Suxaga Pferdestirigel à suggema hässen.
 Etagidus das Gedeten à siggima gedeten.
 Observa 1. Qvæ à verbis Adjectiva sunt, parti-
 cipia erunt, vel Activæ vel passivæ vocis.
 pekema schlagend à peksetud geschlagen.
 rara sunt verba à Substantivis, ut Fuggi eine
 Stütze/ Genit. Toe/ unde toetama stützen/

IV. Adjectiva à Nominibus Substantivis.

Hirinus greulich ab Hirm der Schrecke.
 Karwane häricht à karm das Haar.
 Kullane gülden à Kuld Gold.
 Höbbedane silbern ab Höbbe Silber.
 Mätlik Hügelicht à Mättas Hügel/ rase
 Mäljane hungerig à Mälj der Hunger.
 Hullomeleinne ab Hulmeel unverstand/ närrisch.
 Armas lieb ab Arem die Liebe.
 Eihham fet völlig à Eihha Fleisch/
 Päwöllinne täglich à päew der Tag.
 Naswane fettig à Nasw Fett.
 Nömus lustig à Nööm Freude.
 Nojane drecklich à Noej der Unflucht.
 Nohhilinne grün à Nohhi Gras.

V. Adjectiva ab Adverbiis & Præpositionibus.

Endine das Borige ab Enne zuvor.
 Pöälne das Obere à pääl darauff.
 Wäljastpiddine das Auswendige à wäljastpiddi
 von auswendig.
 Hoovane das Morgende ab Homme Morgen.
 Eiline das Bestreige ab eile gestern.

Observa Nominaum derivationem hic multis persequi non juvat, etenim adeo variant flexiones, ut absq; plurium regularum numero exhiberi nequeant. Itaq; seu vocabularium seu usus docebit, modo hoc observandum,

(1.) Diminutiva plerumq; ex Genitivo formari, addito *Kenne* quod in *Re* contrahitur. ut *Fallis/ falli-kenne/ Helle/ Hella-kenne/ waene/ waese-kenne/ Lind/ linn-kenne/ sölm/ sölm-kenne.* Wohl. Genit. *wohl* facit *wohl-kenne/ wend/ wenna/ wenni-kenne/* quamvis in *Wiffa/ wenna-kenne.*

(2.) Gentilia quædam desinunt in *Lanne.* ut *Somelanne ein Finne/ Wannelanne ein Reuss/ Lästanne ein Lette.* Verum usitator est descriptio per additum *mees* vel *naene* ut: *Some-meess ein Finne. Rootsi-meess ein Schwede/ Saks vel Saksameess ein Teutscher/ Wannelanne.* verò perpetuum est. *Polonus* ipsis est *Polakas & Pohlakas.* *Some Naene/ wenna Naene/ Rootsi/ naene;* Et quidem per Regulam duorum substantivorum. *Saksik ein teutsch Weib/ Rootsik ein Schwedisch Weib* per contemptum dicuntur; sic *Wierrolanne ein Wierischer/ Harjakas ein Harriker.*

De Genere.

Observa.

1. Genus unicum est, & omne, ut: *Suur-meess groß Kerk/ Suur naene groß Weib/ Suur Wissi groß Ding.*

(2.) Vo-

(2.) Vocibus *ũKŠ* non nisi Emphatice. *ŠŠ* verò demonstrativè utantur ut: *Kats!* se vlli *ũšs mees* Siehe! Das war ein braver Kerl; *qvanvis* etiam se vlli mees! *Se on* Hobbone das ist ein brav Pferd. *Se on* kul *ũšs* seshuggune *ũš* si das ist wohl eine solche Sache. Declinationem vocis *ũKŠ* vide in Numeralibus, & vocis *ŠŠ* in pronominibus.

De Numero.

Numeri sunt duo, singularis, Pluralis, Observa.

Circa numerum observandum; dari quidem Anomola, quædam singulari carentia ut: *maljad!* Baum/ *pũhšmed* quisquiliæ *pulmad* Hochzeit/ *Miuded* Hüfften/ *ohjad* die Tagelilien. non verò infrequens esse Esthonibus nominibus propriis formare pluralem numerum. Imò verò nonnunquam præter necessitatem in nominibus propriis præsertim usurpant pluralem numerum locò singularis, ut: *Om̃ba šiln* Janid/ *Kårdud* ist doch Jo- hann/ *Gerdrut* hier! *pimad* lãhharad *hũffa* die Milch gehet zunichte.

De Declinatione.

Regula 1. Generalis.

Unica tantum esto declinatio quoniam Casus nonnulli ut Nominativus & vocativus ubiq; similes sunt: Imò & Dativus singularis semper ex Genitivo fit, sic etiam Ablativus, pariter & Nomi-

Nominativus pluralis & Genitivus pluralis in plurimis,

Reg. 2.

In Nominativo tot dantur terminationes, quot Consonantes, vocales & Diphtongi; præter *öl. ei. æ. & ee.* quas in fine reperiri non memini, *Rei þv rekkæ et kææ macula oculi (corneæ).*

Reg. 3.

Genitivus quam maximè variat apud Esthones, ut plurima eadem ratione in fine nominativi sese habentia in Genitivo discrepent, de quibus infra.

Reg. 4.

Dativus pluralis etiam aliquid difficultatis habet.

Reg. 5.

Accusativus singularis & pluralis quam maximè probè indagandi, difficiles enim sunt, & valde variant, præsertim pluralis, attamen observari possunt.

Regula 1. Specialis

Poly syllaba in

al, et el. ut *Zummal/ ummal/ Kummal/ Farowal/ maddal/ haddal/ nåddal/ weddel.*

ul. ut: *Goddul/ sibbul.*

in. • *fassin/ ussin.*

ar. • *lubbär/ Maddar/ Foddar/ uddar.*

ow. • *Orraw/ süggaw/ Ellaw/ Jgaaw.*

ew. • *tuggew/ någgew/ teggew/ minnew/*

and. • *Jssand/ Emmand.*

end.

end. Rörrend.

lis. Narrits.

amb. & emb. Comparativi gradus, suggamamb/
tullusamb/ ausamb/ forgemb/ digemb/ parremb/
(quæ in Genitivo omittunt h. euphoniæ gratia)
declinantur in Genitivo Nominativum per a.
augentes.

Declinatio Vocis

Zummal / 0000.

Singularis.

Nom.	Zummal					
Gen.	Zummal					
Dat.	Zummalalle	addit: Genitiv.	lle.			
Acc.	Zummalad					d.
Abl.	Zummalast		ex Deo			st.
	Zummalast		à Deo			lt.
	Zummalasse		in Deum			ffe.
	Zummalas		in Deo			s.

Pluralis.

Nom.	Zummalad					d.
Gen.	Zummalade					
	Zummalide					de.
	Zummalude					
Dat.	Zummalulle	pro	Zummaladelle.			
	Zummalulle/	rard				
Acc.	Zummalaid					
	Zummalid					
	Zummalud	rard atq; solum in iis quæ				
	Zummaluid	in al, desinunt.				

Abl.

Abl. Zummalist

Zummalust/ & Zummalust rare.

NE, I. Hanc Declinationem imitantur quamvis in (us) desinant.

Wallus Gen. Wallusa schmerzlich.

illus schön.

Mägalus sehens wehrt.

maggus süß.

römus facie Gen. römusa Lustig fröhlich.

sic hölpus Gen. höpsa leicht vorteilhaft zu thun.

Hirmus hirmsa schrecklich.

Marret Nomen Proprium, Gen. Marreta Acc.

Marretad.

Talgen Gen. Talgna der Teig.

Künal Gen. Kündla ein Licht Accus. Künalt.

Konal/ Kobndla/ Konalt/ zusammen gerollte Heiden oder Werck.

Pannal Gen. Pandla/ Acc. Pannalt/ ein Spang
gen Abl. plur. pannaldest/

Gammal/ Gamla/ Gammalt/ Mos Gam
maldest.

Winnal/ winla/ winnalt ein Klein Bohrer/
Winnaldest.

Kindel/ Kindla/ Accus. Kindlad fest dauerhaft.

Kannel/ Kandle/ kannelst/ Acc. pl. Landlid eine
Harffe kanneldest.

Kattel/ Gen. Katla Acc. Katlad & Kattalt ein
Kessel Kattaldest Acc. pl. Katlad & Katlid.

Alfen Gen. afna Acc. afnad/ Acc. pl. Alfnaid &
Alfnid ein Fenster Alfnist.

ne Wagen eadem ratione ein Schüssel.

Näp

Räppen ein Rauchloch mitten in der Lage in den
Baurstuben.

Alhwen eine Barsche.

Vörrand l. vörmänd ein Estrich/ facit Genit.
vörrando/ vörmando/ & mutat (o) in reliquis
casibus in (u) sic Dat. Vörrandulle/ vörrandul /
Acc. vörrandud &c. ita & Ramat ein Buch/
Rättel ein Tuch/ Kessil ein lung Schwein &
gvæcung; in (il) desinunt sic & Abhing (alias
Wäster Gen. Wältra Acc. Wästrah) ein Stech-
Eisen/ damit man Fische fängt: Wäring ein
halb öhr Gen. Wäringi / Acc. Wäringid. Acc.
pl. Wäringid; sic Allew eine Vorstadt/ Genit.
Allewi/ Reddel eine Leiter/ Gen. Reddeli/ naassel
eine Psrieme Gule/ Gen. naassli/ Fisel ein Delg-
sel Gen. Fissli/ Banker ein Wagen/ Genitiv.
Bankri/ Lambur ein Schaffer/ Gen. Lamburi/
Kangur ein Weber/ Gen. Kangro Acc. sing.
Kangrud Acc. pl. Kangrud sic Tuhkur/ asch-
farbig.

REG. II.

In (us) desinentia augent Genitivum, addita
Nominativo terminatione (se) ut:

Karwalus/ die List oder Betrieglichkeit
Singularis. Pluralis.

Nom. Karwalus. Karwalusse.

Gen. Karwalusse Karwalusse/ abjecto (se) ex

Dat. Karwalusselle Gen. sing. & mutato (d) in (t)

Karwalussel Karwalusstele & Karwas-
luffile.

Acc.

Acc. Kamwalust

Kamwaluffi.

Abl. Kamwaluffest

Kamwaluffest & Kamwaluffist.

Sic, Walmistus die Bekleidung /

Karristus die Zucht /

Dallistus / der Saumen am Rock &c.

Exc. Rohhus das Recht / Gen. Rohto / Acc. Rohhuff
& Rohhut.

Vörgus die Hölle / Gen. Vörgo / Acc. Vörguff.
Obferva.

Dissyllaba in (us) faciunt Accusativum plurali
in (o) ut Ahnus / der Geiz / Ahnuffid / Rörtus /
die Hoffart / Rörtuffid. Huc pertinent quædam in
as ut, Orras / das Gras vom aufgesäeten Ge-
treidig / Orrasse.

es / ut, Andres Nom. proprium, Warres / eine
Krähe / jannes ein Hase / ilwes ein Luchs.

is / ut, Herris ein Schelm / Pettis ein Betries-
ger / Mairis eine Mühle / walmis / Gen. Wal-
mi / Bereit / Acc. Walmist / it: Kallis teuer.

Quæ in inne / enne / anne / desinunt, mutant ge-
minum (n) in (ff) & eandem imitantur de-
clinationem.

it: Quæ in (ne) desinunt faciunt Genitivum per
(se) ut Naene Gen. Naese / ein Weib / Wae-
ne Arm / Maine Hartland &c.

Gen. maisse / Acc. maised quælia plura vid: in-
fra in iis quæ in vocalem desinunt.

Quædam voces trium Syllabarum vel plurium
in simplex (ne) desinentes faciunt Accus. plu-
ralem

ralem in (d) ut dissyllaba in (us) ut: Tulliner
 Feuerich / Gen. Tullise / Acc. pl. Tullisid / sic,
 Walline/ das flach Land ist/ hlline/ langsam/ se-
 suggune/ dergleichen/ Pahhe, Kolme. &c. jalgne/ zwey.
 drey-füssig/ Weiskine contr. weiske/ klein.

Hobbone, ein Pferd Gen. Hobböse.

Hobbens / Hobbese

Acc. Houst / Gen. plur. Houste

Hobbest / Hobbeste.

Dat. plur. Houstelle / Acc. plur. Hobbusid

Hobbestelle / Hobbesid.

Abl. plur. Houstest

Hobbestest

NB, Si forsitan Diminutiva in (enne)
 contrahuntur in (te) in Nominativo, Ge-
 nitivus tamen & reliqui Casus formantur ex non
 contracto ut Wennikenne/ Bruderlein/ contractè
 Wennike/ Genie. Wennikesse &c.

Declina Innimenne vel Inniminne ein Mensch.

Singularis.

Pluralis.

N. Innimenne /

N. Innimessed.

G. Innimesse /

G. Innimeste.

D. Innimessele (l.)

D. Innimestele (l.)

Acc. Innimest /

Acc. Innimesti.

Abl. Innimestest.

Abl. Innimestest.

sic metsalinne ein wildes Thier / Kossilanne ein
 Greter/ sic pissulenne/ contractè pissule klein &c.

III. Reg.

Definentia in (as/) abjiciunt in Genitivo (s)
 Nominativi finale: ut Vorsas ein Sercken/ Laefas/
 ein Kästlein/ Dinas/ ein Bötling/ Orrifas ein
 geschnitten Schwein/ Haewas/ ein Messen de
 sternutatione, noufas/ vermögend/ tullufas pro-
 priè de frumento wohlgedien/ abras/ brüchig/ das
 leicht bricht/ Kattas ein Rad/ Langas ein Stück
 Leinwad/ Angerfas ein Aal. &c.

Declina Zaewas der Himmel.

Singularis,

N. Zaewas/

G. Zaewa/

D. Zaewale/

Acc. Zaewast/

Abl. Zaewast.

Pluralis,

N. Zaewad.

G. Zaewaste.

D. Zaewastelle.

Acc. Zaewaid.

Abl. Zaewastest.

Hæc imitatur Kirwes ein Beil Gen. Kirwei
 hōnes/ hohl/ Eres schleunig/ tores/ rohe oder
 frisch/ ut, tores Pu/ ein frischer Baum/ Acc. pl.
 Kirwiid/ hōniid:

Obf. Hammas ein Zahn facit Genitivo, Ham-
 ba/ Acc. sing. Hammast/ sic Lammas ein Schaaß/
 Sammas eine Pfoße.

Kinnas ein Handschuh Genit. Kinda/ Acc. sing:
 Kinnast/ Pilbas ein Splitter Gen. Pilpa/ Acc.
 sing. Pilbast/ Gabas ein Stiefel/ Gen. Gapa/
 Acc. Gabast/ Raigas ein Stock/ Raika/ Raigast/
 Zeis

Zeimas / ein Zaunpfahl / Zeiba / Zeimast / Warras
 ein Spieß / Warda / Warrast / Warras / ein
 Dieb / Warga / Warrast / Roigas gespalten
 Zaunholz / Roika / Roigast / Reigas ein Kettrig /
 Reika / Reigast / Eimas ein Flügel / Eiba / Ei-
 mast / puhhas / rein puhsta / puhast / wogas / oder
 Wöka / Wögast / Warwas eine Zehe / Warba /
 Warmast:

NB. 1. In his quæ in (as) desinunt Geni-
 tivus pluralis fit ex Accusativo Singulari per-
 petuo.

2. In Accusativo plurali loco terminationis
 (aid) alicubi usurpant (iid) ut : pro Rindaid /
 Rindiid &c. vel cum unico (i) ut Wargid /
 Warbid / Wöras ein Frembder / ein Gast / Gen.
 Wöra / Acc. plur. Wöraid / Wörid & Wöri.

IV. Reg.

Monosyllaborum alia augent Genitivum per
 (a) alia per (e) alia per (i) alia per (o) Et
 quidem quæ in (a) desinunt, in (i) atque in
 (o) Accusativam singularem habent Genitivo
 similem quoad literas, tunc tamen acutiori in
 primâ Syllabâ differentem Accusativus verò plu-
 ralis est varius.

Declina Mael Genit. Maelsa ein Nagel ein
 Pfund.

Singularis.

Pluralis.

N. Mael /

N. Maelsab.

B 2

G. Maelsa

G. Maela/

D. Maelale (1)

Acc. Maela/

Abl. Maelast.

G. Maelade.

D. Maeladelle contracte

Acc. Maelo. (Maelule

Abl. Maeladest contracte

Maelust.

Sic Pael ein Band/ Kael der Hals/ hool/ arg/
schlim/ Gool ein Sieb/ Wart ein Dreschflegel/
Sals ein Teutscher/ Maes die Leber/ Waaks &
Waks eine Spanne/ Spichama/ Piits eine Peits-
sche/ Wits eine Ruthe/ Wants ein junger Vogel/
so noch ohne Feder/ Sein die Wand/ Hein das
Heu/ Nool die Nadel/ Liwo der Sand/ alwo ge-
ringschäbig/ wolfeil/ Talwo ein geschärfstes Holz/
damit man Holz spaltet/ oder das man in die
Wand treibet/ etwas dran zu hängen oder fest zu
machen/ lödwo/ weichlich zu arbeiten/ Kurn eine Set-
ze/ im brauen/ colum/ Mars einen Füllen/ Wirst/
eine vierthel Meile/ wirts unfähig zu gehen/ Kauft
die Streckhölzer auff den Baurschlitten an bey-
den Seiten/ hörn/ jartlich/ Varn eine Linde (ple-
rumq; Varna Pu) Wilm/ Wein/ Saun/ die
Badstube/ Paun ein Felleisen oder Watsak/
Gang/ die überbeugte Ruthe/ daran man einen
Eimer trägt/ so auch dergleichen Eisen an den
Kesseln/ Wilm der Regen/ Silm das Auge/
Zim das Wetter/ (Ma. Zim die Welt) Wahl/
Birckenwasser/ Baew die Mühe/ Dan der Apffel/
Kwer der Hund/ Cool das Salz/ Loom ein Fische-
zug/ it, ein Geschöpff it. Embryo, Noet Unflat/

foei

foei/ warm/ Nihm ein Rieme/ Raer der Haber/
 Muß/ schwarz it. die Schwärze/ Urm ein Koch
 in dem Rande der Bourschuen/ dadurch sie die
 Bände ziehen/ Kûlm. Kalt/ it. die Kälte/ Määr
 ein Ziel/ wie weit man etwas thun kan/ Kâsn ein
 schwammicht Gewächs an Bäumen/ Hôlm/ die
 zusammen gefaste Ecke des vordertheils am Rock/
 wenn man darin wie in den Schoß was schütten
 läßt/ oder trägt/ Pöön die Thür-Angel &c.

Nuum in Nominativò ferè inusitatum; Genit.
 Numa gemietet; ut temma wottab Heina-Maid
 Numa pâle/ er heuret Heuschläge; aliàs Nuum.
 Hârg ein Mast Ochse/ Nuum-Stigga ein Mast-
 Schwein &c. ubi in compositione semper in
 declinabile est Zahm der Staub/ singularis Nu-
 meri est. Nlast das Jahr/ Acc. sing. Nlasta &
 Nlastad/ Acc. pl. Nlastaid/ (qvi tamen raro oc-
 currit) Koorm ein Fuder/ eine Last/ Acc. sing.
 Koorma & Koormad Acc. plur. Koorme &c.

Olse ein Zweig oder Ast/ Acc. plur. Olse/ Dun
 ein Apffel/ Dune/ Gool Salz/ Sole/ Muß
 schwarz/ mußte/ Hoor eine Hure/ Hore/ Koer
 facit Kovere & Kori/ Urm/ Urme. Surm der
 Todt/ ferè singularis numeri tantum; Wohl
 eine Zickel/ Wohle &c.

King ein Schuh facit Acc. plur. Kingi/ sic
 Mets der Busch/ Lehm die Ruhe/ Silm das
 Auge/ Pääw der Tag/ Korm das Ohr/ qvæ in

Dat. plur. desinunt in (ile) ut silmile &c. contracte ex silmadelle &c.

Declina Nool ein Pfeil Gen. Nole.

Singularis.

Pluralis.

N. Nool/

N. Noled.

G. Nole/

G. Nole-de.

D. Nolele/

D. Noledele contr. N'ile.

Acc. Noolt/

Acc. Noli.

Abl. Nolest/

Abl. Noledest contr. Nolist.

Sic Hool die Sorge/ Håål die Stimme/ Meel die Veranfft / Keel die Zunge/ Sprache/ Zuul der Wind/ Sool (alias Solik) ein Gedärme / Zuur eine Wurzel/ Suur Groß/ pool halb/ Hir eine Mauf/ Vår ein Rand / noor jung/ de ætare, sic etiam de Novilunio Noor Ku &c. Koor der Namen/ Alos lactis, Sår ein Schienbein/ Joon die Manier oder Weise/ Eoon ein Ausfluß/ ein Riesel in einer Büchse/ oder auch eine langgeschnittene Kerbe im Holz &c. Sarm ein Horn/ Salw ein Kasten im Kleet/ Sårw der Rand an einigen Geschirr/ Pålsw das Knie/ it. ein Geschlecht/ sic Pålwest pålweni von einen Geschlecht zum andern/ Pils Wacke/ Elts Nom. proprium, Lååts eine Linse/ Rits eine Ziege/ Kååts ein Ermel/ Sål ein Kneten/ Helm eine Coralle/ Leem eine Suppe/ Nurm ein Feld Ackerland/ Hing die Seele/ U's die Thür/ Sårw der Finger/ Hern ein Erbs/ Vår ein Widder.

NB. Weißs ein Vieh/ Acc. sing. Weißt/ Gen.
 plur. Weiße/ Dat. plur. Weißte/ Abl. plur.
 Weißtest; Laps ein Kind/ Acc. sing. Last/ Gen.
 plur. Last/ Dat. plur. Lastte/ Abl. plur. Lastest/
 Leem die Suppe/ Acc. sing. Leend/ Nilm/ Bast/
 Acc. sing. Münt/ Acc. plur. Müns/ Ues die
 Thür/ Acc. sing. Ust/ &c. ut Laps.

2. Quædem Accusativum pluralem faciunt in
 (sid) quod, in monosyllabis præsertim, valde
 freqvens est.

Declina Saen/ Gen. Sani/ ein Schlitten.

Singularis,

Pluralis.

N. Saen/

N. Sand.

G. Sani/

G. Sanide.

D. Sanile:

D. Sanidelle.

Acc. Sani/

Acc. Sanisid.

Abl. Sanist.

Abl. Sanidest.

Sic West// Wesch im Brauen/ Selts die Ges
 fellschafft/ Firs eine Zippe/ Canis foemina Walst
 Falsch/ Rast Rasch/ Müts eine Müze/ Kruus
 ein Krug/ urceus Firts (alias, & quidem usica-
 tissime, Rohbo Firts eine Heuschrecke/ wißs hur-
 tig/ Wång ein Spiel/ Sång ein Bette/ Wang
 ein Gefangener/ Pois ein Junge/ Wårß ein jun-
 ger Bolle/ Wårß ein Kober/ darin der Bauer
 Fisch zu tragen pflegt &c. Siil ein Zgel/ Müll ei-
 ne Kohlbrenner Grube/ Kast ein Baur-Gefäng-
 niß auff den Höfen/ ic. ein Kasten in den Kleten,

Salw die Salbe/ Zoel ein Stuel/ Raam ein
 Rahmen darauff was gewircket wird/ Zaen No-
 men proprium, Haen ein Hahn/ Daraus man
 zapffet/ Muur eine Maur/ Korts ein Krug/ Kaus
 eine Schale/ Sild die Seide/ Klaes (vel potius
 Laes nam (l) vix pronunciare possunt) ein
 Glas/ Noor ein Schnur/ Peel ein Spiegel/ Lijm
 ein gewisse Art von Geschirr/ damit man Fische fängt/
 quorum aliqua, praesertim, Pois / Accusativum
 pluralem etiam facit in (a) ut Poissa/ Wærssa &c.

Declina Laul (o) ein Gesang oder Lied/ mu-
 tato, in iis/ quæ a Genitivo, descendunt, (o) in (u)
 Singularis. Pluralis.

N. Laul /

N. Laulvd.

G. Laulo/

G. Laulude.

D. Laulule/

D. Lauludelle.

Acc. Laulo/

Acc. Laulusd.

Abl. Laulust.

Abl. Lauludest.

Sic: Kasw ein Gewächs/ Zolm Staub/ Suits
 der Rauch/ Korts ein Krug/ Korts eine Kugel/
 Hang Nomen proprium, Mats Nom. propr.
 Zooks ein Lauff/ (ut Hobbose jooks ma/ so ein
 Stück Weges als ein Pferd lauffen kan) Rahn
 ein langstück ungespalten Holz/ Rahn ein Specht/
 Vörn die Milk/ Hang ein Heu oder Mistgabel/
 Kops die Lunge/ Roist grob Staub/ (sic de ocu-
 lis: Roist lās Silma es ist mir was ins Auge
 gekommen) Klist eine Kiste/ Lang so nennen sich
 bey

henderseits Eltern / deren Kinder einander gehen-
rathet / Ling eine Schleuder / aar ein Rand / oder
Ufer / Ein ein länglicher Kufen / Klen / ein Ge-
schirr / darin man Butter macht / Wain / ein
grüner Platz im Dorff / dahi / das Vieh getrie-
ben wird / wenn es in die Weide gehen soll /
Narts ein Such / Luts / aalruppe / Svapp / kaem
der Brunn Caps der Bog bey den Pferden &c.

V. Reg.

Nonnulla quidem eadem ratione unica litera
augent Genitivum, mutat tamen litera ultima
in aliam sibi analogam (p) in (b) (t) in
(d) (f) in (g) (g) in (j)

Decl. Hurt Gen. Hurda ein Windhund.

Singularis.

Pluralis.

N. Hurt.

N. Hurdad

G. Hurda/

G. Hurdade

D. Hurdale

D. Hurdadelle

Acc. Hurta

Acc. Hurtafid & hurte

Abl. Hurdaft.

Abl. Hurdadest.

Sic: Ait/ Gen. Aida ein Kleet / Acc. plur.
Aito.

Laut/ Lauda/ Acc. plur. Lauto/ ein Stall/ ut:
Lehma, Laut ein Kühe Stall / Härja, Laut/ Och-
sen Stall / Lamba, Laut ein Schaaff-Stall /
Kisse, Laut ein Ziegen-Stall / Sea, Laut ein
Schweins-

Schweins Stall / Hannehaut ein Gänse
Stall &c. Equile vero vocatur, Fal / cum si-
bilo pronunciandum Gen. Falli / quod ad hanc
regulam non pertinet.

Mööl / Möga / Acc. pl. mölo / ein Degen.

Loöl / loga Acc. pl. Lole ein Krumholz.

Hurl / hurga Acc. pl. Hurke / in Wilia ein
Loch das auff einer Bach oder sonst auff ande-
rem Wasser ins Eis gehauen ist / Wasser zu
schöpfen.

Fark / Farga / Acc. pl. Farko / ein fluger
Mensch / oder auch per analogiam de brutis / it:
ein Warfager.

Marl / marga Acc. pl. Marlo / ein Marek
Geldes.

Hulk hulga / Acc. pl. Hulke / eine Menge
Volcks / oder Vieh / Geldes &c.

Sööt / söda / Acc. pl. Söto / ein Luder oder
Platz / so von Schügen an einen bequemen Ort
geleget wird Wölffe zu locken so auch die ge-
schundene Frösche welche zum Anbiß beym Krebs-
fangen gebraucht werden.

Sööt / Dresch Ackerland / facie Gen. Södi /
Acc. sing. Söti / Acc. pl. Sötisid &c.

Paik / Paiga / Acc. pl. Paiko / eine Stelle.

Pulk / Pulga / Acc. pl. Pulke ein Klüggen /

Walf / Walga Acc. pl. Wallo / in Wilia /
eine lange Stange:

Palk / palga / Acc. pl. Palko / der Lohn.

Rauf /

Rauf / rauga Acc. pl. Raufo / in Wiria ein armseeliger Mensch.

Aleg aja / Acc. pl. aego / die Zeit.

Poeg / Poja / Acc. pl. Poege & Poegi ein Sohn / sic etiam, Hundi Pojad Wolffsjungen / Kassi Pojad / junge Katzen / Linno Pojad / junge Vögel / &c.

Selg / Selja / Acc. pl. Selgi / der Rücken

Mårg / mårja Acc. pl. Mårgi / naß

Pårg / pārja Acc. pl. Pårgi / ein Band / so die Baurmågde um den Kopff legen / oder die Bauren um ihren Hüten tragen / welche insgemein von Pferdshaaren geflochten.

Hårg / hārja / Acc. pl. Hårgi / ein Ochse.

Keil Genit. Ketge / Acc. sing. Keife / Acc. pl. Keili / Alles /

Sårg / Sårje / Acc. pl. Sårgi / eine Barsche / perca.

Eit / Eide / Acc. pl. Eitesid / eine Mutter.

Koop / rohi / Acc. sing. Kopl / Acc. pl. Kopa & Kopisid / eine Ofen Krücke.

Sulp / fulbi / Acc. pl. Sulpa & Sulpisid / nam hæc terminatio in (sid) frequentissima est in monosyllabis / Månglis / oder gehackt Stroh oder Heu / so man naß gemacht und mit Mehl bestreut / Pferden oder anderem Vieh gibt.

Kulp / kulbi / Acc. pl. kulpa ein Schless / oder Feimlöffel.

Toop / tobi / Acc. pl. topa ein Etooff.

Hoop / hobi / Nominat. plur. hobid reliquis

in plurali caret; cæterum hæc vox usurpatur (1.) de tempore ut: úls hoop einmahl/ fals hopi/ zweymahl &c. (2.) de verberibus; sic: minna sain hå hobi fátte/ ich bekam einen starcken Schlag/ &c.

Seep Sebi/ Acc. pl. Sepisid Seisse.

Karp/ Karbi/ Acc. pl. Karpisid / & Karpa ein Kästlein.

Márp/ Márbi/ Acc. pl. Márpa ein Vieh das nicht wohl frist.

Halp/ Halbi/ Acc. pl. Halpa ein Dackel, haffter Mensch.

Part/ Pardi/ Acc. pl. Parta/ & Partisid/ eine Ente.

Sirp/ Sirbi/ Acc. pl. Sirpa & Sirpisid/ eine Stichel.

Tæet/ Tædi/ Acc. sing. Tæeti/ Acc. pl. in (sid.) ein Vater.

Wæet/ Wædi/ Acc. sing. Wæeti/ Acc. plur. in (sid) & Wæeta eine Sonne von 120. Stoff.

Wart/ Wardi/ Acc. pl. Warta/ Nomen proprium.

Sant/ Sandi/ Acc. pl. Santa ein Bettler.

Pant/ Pandi/ Acc. pl. Panta ein Pfand.

Hunt/ Hundi/ Acc. pl. Hunta ein Wolff.

Drunt/ Prundi/ Acc. pl. Prunta ein Spunt.

Kont/ Kondi/ Acc. pl. Konta ein Gebeln.

Tont/ Tondi/ Acc. pl. Tonta ein Gespens / Kobold.

Sárl/ Sári/ Acc. pl. Sárta ein Hembd.

Márl/

Märk/ Märgi / Acc. pl. Märkſid ein Zeichen.
Paet/ Padi/ Acc. ſing. Paeti Acc. pl. Paetti
ſid/ ein gelblicht Pſerd.

Pink/ Gen. Pingi/ Acc. pl. Pinka & Pinkſid
ſid/ eine Banck.

Klink/ G. Klingi/ Acc. pl. Klinkſid/ eine Klink
le an der Thür.

Mirk/ G. Mirgi/ Acc. pl. Mirka & Mirkſid/
ein Wieſelein.

Körk/ G. Körgi/ Acc. pl. Körkſid & Körka/
Hoffärtig.

Kül/ G. Kilgi/ Acc. pl. Killa & Kilkſid/ eine
Grille.

Paſk/ G. Paſgi/ Acc. pl. Paſka ein Balcken.

Mitt/ G. Midi/ Acc. ſing. Mitti Acc. pl. ferè
caret.

Lint/ G. Lindi/ Acc. pl. Linta & Lintſid/ Bando
ſo aus der Buden gekauſt wird.

Möbt/ G. Mödo/ Acc. pl. ferè caret die Maaf/
ubi Accuſativo ſingulari loco pluralis, ut & in ple-
riſq; præcedentibus, utuntur Eſthones frequentis-
ſimè.

Zoot/ G. Zodo/ Acc. plurali caret, eine Zeche.

Kurk/ G. Kurgu/ Acc. pl. Kurkoſid/ die Kehle.

Piſp/ G. Piſbo/ Acc. pl. Piſpoſid etne Pſeiſſe.

Kirp/ G. Kirbo/ Acc. pl. Kirpa eine Floh.

Kark/ G. Kargo/ Acc. pl. Karkoſid eine Krücke.

Wirk/ G. Wirgo/ Acc. pl. Wirka/ hurtig/ de
eqvo, bove.

Kirk/ G. Kirgo/ Acc. pl. Kirrkuid ex. Kirrk/
desimente in (ik) eine Kirche.

Nörk/ G. Nörgo & Nörga/ Acc. sing. Nör-
ko & Nörka/ schwach von Kräfften/ Acc. plural.
ferè caret.

Wörk/ G. Wörgo/ Acc. pl. Wörkosid & Wör-
ka ein Neg.

Herk/ G. Hergo/ Acc. pl. fere caret, Munter/
it: Lekker de cibis. sic temna suab iggapääw her-
ko Roga/ er bekömmet täglich lekkere Speisen:
unde Hergotus/ eine lekkere Speise.

Mulk/ G. Mulgo/ Acc. pl. ferè caret/ eine
Einfahrt im Zaun.

Silk/ G. Silgo/ Acc. pl. Silka ein gesalze-
ner Strömling.

Hauk/ G. Haugo/ Acc. pl. Hauka/ ein Loch.

Mauk/ G. Maugo/ Acc. pl. ferè caret, eine
Wurst/ nunc per jocum ferè usurpatur.

Lauf/ G. Laugo/ Acc. pl. caret, eine Blesse/ so
Pferde oder Ochsen vor dem Kopff haben.

Wail/ G. Waigo/ Acc. pl. caret, Harz/ resina.

Koof/ G. Kogo/ Acc. pl. caret, ein hölzerner
Hacken/ daran man Wasser aus den Brunnen
zieht &c.

Korp/ G. Korbo/ Acc. pl. Korpa/ Zwiebacken.

Reg. VI.

Quædam geminâtâ ultimâ Consonante, in Ge-
nitivò addunt Nominativo modò (a) modò (e)
modò (i) modò (u) habentq; Accusativum sin-
gularem Genitivo similem, Tond tantummodo
dis-

differentem, Accusativum verò pluralem ut supra-
varium.

Declina Sep / Gen. Seppa ein Schmid.

Singulariter.

Pluraliter.

Nom. Sep /

Nom. Seppad.

G. Seppa /

G. Seppade.

D. Seppale /

D. Seppadelle / contractè
Seppile / peculiari modo
hujus vocis.

Acc. Seppa /

Acc. Seppasid & quod
ferè usitatus, Serpi.

Abl. Seppas /

Abl. Seppadest / con-
tractè Serpist / quæ con-
tractio & huic peculiaris
est.

Sic: Rop / Gen. Roppa & Roppo / Acc. sing.
Roppa & Roppo / garstig / Acc. plur. ferè ca-
ret.

Nap / G. Nappa / Acc. pl. Nappo ein Nāp-
chen.

Mok / G. Mokka / Acc. pl. Mokka / eine Leffze.

Mok / G. Mokka. Acc. pl. Mokka / ein Schna-
bel.

Mok / G. Mokka / ein Tranc von Mehl und Was-
ser vor Pferdeoder Vieh.

Suf / Gen. Sutta / Acc. plur. Sutte / ein
Strumpff.

Suf / G. Sutta / Acc. pl. Sutte ein Zopff.

Kel / G. Kella / Acc. pl. Kelli eine Glocke pro-
priè verò pudenda.

Hal /

Hal/ G. Halla/ Acc. pl. caret, ein Kelff.

Ram/ G. Ramma/ Acc. pl. Rammo/ ohn-
mächtig.

Am/ G. Amma. Acc. pl. Ammo / eine alte Mu-
ter/ Schwieger-Mutter/ Hebeamme.

Lin/ G. Linna/ Acc. pl. Linno / eine Stadt.

Sit/ G. Sitta/ Acc. pl. Sitto Dreck.

Wil/ G. Willa/ Acc. pl. Willo/ die Wolle.

Waf/ G. Waffa/ Acc. pl. Waffo/ ein Pu-
del darein man was verwahrt/ ut Willawaf ein
Wollen Pudel/ aliàs ein Loff/ de mensura.

Eup/ G. Euppe/ Acc. pl. Euppesid/ eine Schel-
de.

Sic: Fal/ G. Falle/ ein Lamm

Mal/ G. Malle/ Nomen proprium.

Pöl/ G. Pölle/ eine Schürze.

Am/ G. Amme eine Amme.

Fam / G. Famme / eine Eiche.

Fit/ G. Fitte / ein Puchchen.

Rät/ G. Rätte/ ein Tuch.

Kuf/ G. Kuffe/ & Kuffo/ ein Hahn.

Gop/ G. Goppi / Acc. pl. Goppa/ der un-
terste Winckel am Sack.

Pap/ G. Pappi / Acc. pl. Pappisid/ ein
Pfaffe; sic etiam Pastores suos nuncupant, nec
enim malè per se.

Fap / G. Fappi / Acc. pl. Fappisid / des
Zap. en.

Gap/ G. Gappi/ Acc. pl. forè caret die Galle.
Krap/

Krap / G. Krappi / Acc. pl. Krappsid / eine
Hölzerne Glocke / so den Ochsen oder Kühen in
der Weide an den Hals gehengt wird.

Lav / G. Lappi / Acc. pl. Lappsid / ein Fließen.

Rep / G. Reppi / Acc. pl. Reppa / ein Stab.

Pel / G. Pelli / Acc. pl. Pellsid / ein Becken.

Tef / G. Tefsi / Acc. pl. Tefsid / eine Delle.

Tuf / G. Tufsi / Acc. pl. Tuffa / ein Feuerbrandt.

Wol / G. Wolli / Acc. pl. Woffa / ein
Spinnwollen.

Hal / G. Halli / Acc. pl. ferè caret , grau.

Vil / G. Villi / Acc. pl. Villsid / eine Pfeiffe.

Kol / G. Kollu / Acc. pl. Kollsid / ein Popang.

Wil / G. Willi / Acc. pl. Willsid / eine Blatter.

Kam / G. Kammi / Acc. pl. Kammisid / ein
Kamm.

Sön / G. Sönni / Acc. pl. Sönnisid / ein
Bolle.

Pen / G. Penni / Acc. pl. Pennisid / ein Ober-
Holz so zwischen beyden Sparren.

Kas / G. Kassi / Acc. pl. Kassa / eine Kage.

Püs / G. Püssi / Acc. pl. Püssa / eine Büchse /
unde Püssi-Mees / ein Schüze.

Mat / G. Matti / Acc. pl. Matta / eine kleine
Kernnaaf / ic: eine Matte.

Püt / G. Pütti / Acc. pl. Pütta / eine Bütte.

Müt / G. Müttei / Acc. pl. Mütta / ein Maulwurf.

Ott / G. Otti / N. Proprium.

Kot / G. Kotti / Acc. pl. Kotta / ein Sack.

Rot / G. Rotti / Acc. pl. Rotta / eine Rake.
Raf / G. Raffi / unde diminutivum Raffi.
Fenne / ein Klein Hündlein.

Rul / G. Rulli / Acc. pl. Rullisid / ein Habicht.
Näp / G. Näppi / Acc. pl. Näppo / wenn man
 mit dem Daumen und vordersten zween Fingern
 etwas faßt. Sic: temma ei annud mulle ennamd
Sola / Kui Näppi Bahhel / er gab mir nicht
 mehr Salz / als er mit dreien Fingern fassen konn-
 te. Sic etiam de pollice & indice compressis.

Nup / G. Nuppo / Acc. pl. Nupposid / ein
 Knopff.

Muf / G. Muffo / Acc. pl. Muffosid / ein
 zierlicher Mensch. Sic: temma istub hobbose Sels
 ias minda kui Muf / er sitzt zierlich zu Pferde.

Mil / G. Millo / N. proprium.

Sil / G. Sillo / & Silla / Acc. pl. Silla /
 ein Ziegen-Bock.

Fäl / G. Fällo / Acc. pl. Fälfusid / ein hengst.

Luf / G. Luffo / Acc. pl. Luffusid / ein Schloß.

Raf / G. Raffo / Acc. pl. Raffosid / eine
 Blase

Hul / G. Hullo / Acc. pl. caret, toll / aliás etiam
 dicitur de infantibus, hul Paps / & hullote.

Lóm / G. Lómno Acc. pl. Lómmosid / ein Holz /
 das hie im Lande zu Nergel gespalten ist.

Rum / G. Rummo / Acc. pl. Rummosid / die
 Nab am Rade.

Pat / G. Patto Acc. pl. Pattuid / die Sünde.
 Van /

Pan / G. Panno / Acc. pl. Pannosid / eine
Pfanne.

Sic Polyfyllaba in (iſ) quæ differunt ab his,
Accusativo plurali tantum, quem faciunt in
(uid) addito nimirum Genitivo Singulari (id)
& mutato (o) terminatione Genitivi in (u)
Sic: Rabbadiſ / ein Moſimoraſt G. Rabbadiſſo /
Acc. Sing. Rabbadiſſo / Acc. pl. Rabbadiſſuid.

Wabbadiſ / ein Frei-Bauer.

Werandiſ / ein Bierthel.

Kirriſ / eine Kirche.

Armoliſ / gnädig. &c.

Sic: Fudruſ / alicubi Fudriſ / eine Magd.

REG. VII.

Quædam finita duabus Conſonantibus, in Geni-
tivo abjiciunt ultimam, penultimæ verò gemi-
natæ addunt, ut præcedentia modo (a) modo
(e) modo (i) modo (o) Accuſativus verò
Singularis addit Nominativo terminantem Ge-
nitivi Vocale, Accuſativus Pluralis varius eſt.

Decl. Wiht / G. Wihha / ein Quaſt / wie es
hie genennet wird.

Sing.

Plur.

N. Wiht /

N. Wihhad /

G. Wihha /

G. Wihhade /

D. Wihhale /

D. Wihhadelle /

Acc. Wihta /

Acc. Wihte /

Abl. Wihhaſt /

Abl. Wihhadest.

Sic: Sahē / G. Sahba / Acc. sing. Sahla /
Acc. pl. Sahlo / ein Pflug-Eisen.

Nahē / G. Nahha / Acc. sing. Nahla / Acc. pl.
Nahlo / eine Haut.

Zuhē / G. Zuhha / Acc. pl. Zuhle / Utsche.

Suld / G. Silla / Acc. pl. Sildo / ein Kloster.

Muld / G. Mulla / Acc. pl. ferē caret, schwar-
ze Erde.

Kuld / G. Kulla / Acc. pl. ferē caret, Gold.

Sild / G. Silla / Acc. pl. Sildo / eine Brücke.

Kild / G. Killa / Acc. pl. Kildo / eine party
Leute / so Getreidig nach der Stadt führen.

Föld / G. Folla / Acc. pl. Foldo / ein Teut-
scher Wagen.

Wald / G. Walla / Acc. pl. Waldo / ein
Gebiet.

Kald / G. Kalla / & Kalda / Acc. pl. Kaldos /
& Kaldaid / ein hoher Ufer am Meer oder an
einer Bach.

Wölg / G. Wölla / Acc. pl. Wölgo / eine Schuld.

Falg / G. Falla / Acc. pl. Falgo / ein Fuß.

Mänd / G. Männa / Acc. pl. Mände / ein Tan-
nen-Baum ; so auch ein instrument, das in gemein
aus tannen Holz gemacht ist / und am Ende von
den abgehauenen zweigen Zacken hat, und gebraucht
wird / Brey umzurühren / daß er im Kochen nicht
anbrenne.

Kand / G. Kanna / Acc. pl. Kando / Ufer am
Meer / Strandt an einer großen See.

Kand /

Kand/ G. Kanna/ Acc. pl. Kando/ Ferse
Calcaneus.

Kond/ G. Konna/ Acc. pl. Konde/ ein Frosch.

Wend/ G. Wenna/ Acc. pl. Wendi/ &

Wendasid/ ein Bruder.

Vind/ G. Vinna/ Acc. pl. Vindo/ ein Splinter.

Rind/ G. Rinna/ Acc. pl. Rindo/ die Brust.

Vard/ G. Varra/ Acc. pl. Vardo/ ein Bart.

Zust/ G. Zussa/ Acc. pl. caret, eine Bangigkeit.

Vast/ G. Passa/ Acc. pl. Vasto/ dünner

Dreck.

Mörd/ G. Mörra/ Acc. pl. Mördö/ ein Fisch, Korb.

Kord/ G. Korra/ Acc. pl. Korde/ einfach /

unde, Kahheforralinne Leib/ zwiefach Brodt;
alias, ußs Kord/ einmahl / faks Korda/ zweymahl/
Kolm Korda/ dreymahl &c.

Urg/ G. Urra/ Acc. pl. Urgo/ scheu/ Zaghaft.

Kohr/ G. Kohha/ Acc. pl. Kohre/ eine gegend /
eine Stelle.

Leht/ G. Lehhe/ Acc. sing. Lehre/ Acc. pl. Leh-
tesid/ ein Blatt.

Wähl/ G. Wähhe/ Acc. sing. Wähle/ Acc.
pl. Wählesid/ ein Krebs.

Mähl/ G. Mähhe/ Acc. sing. Mähle/ Acc.
pl. ferè caret, die dünne Haut am Baum/ so un-
ter der Rinde.

Fäht/ G. Fähhe/ Acc. sing. Fähre/ Acc. pl.
Fähtra/ ein Zeichen/ ein Stern.

Gölg/ G. Gölle/ Acc. sing. Gölge/ Acc. pl.

Hölgesid/ eine grosse Spange so die Bauren am Hembde an der Brust brauchen.

Hölz/ G. Hölle/ Acc. sing. Hölze/ Acc. pl. Hölzi/ Stroh.

Sulz/ G. Sulle/ Acc. sing. Sulze/ Acc. pl. Sulzi/ eine Feder/ it: der Schnuppen.

Külz/ G. Külle/ Acc. sing. Kälze/ Acc. plur. Kälzi/ die Seite.

Sörg/ G. Sörre & Sörre/ Acc. sing. Sörge & Sörga/ eine Klaue beyen Vieh.

Kurz/ G. Kurre/ Acc. sing. Kurre/ Acc. pl. Kurgesid/ ein Kranig.

Förz/ G. Förre/ Acc. sing. Fört/ Acc. plur. Försi/ ein Kusen.

Örs/ G. Örrer/ Acc. sing. Ört/ Acc. pl. Örsi/ eine Stelle unter dem Dach/ dahin man was aufhenget.

Parz/ G. Parre/ Acc. sing. Part/ Acc. plur. Parsi/ ein Sparren.

Förz/ G. Körre/ Acc. sing. Kört/ Acc. plur. Körsi/ ein Halmen.

Wars/ G. Warre/ Acc. sing. Wart/ Acc. pl. Warsi/ ein Stiel.

Wast/ G. Wasse/ Acc. sing. Waste/ Accus. pl. carer, Messing.

Lest/ G. Lesse & Lesseda/ Acc. sing. Leste & Lesseda/ ubi observ. casus qui ex Lesseda/ fiunt sequi Declinationem in (al.)

Kast/ G. Kasse/ Acc. sing. Kaste/ Acc. plur. Kastesid/ ein Birkenbaum.

Kunst/ G. Kuse/ Acc. sing. Kuuste/ Acc. pl. Kuustesid/ ein Fichtenbaum.

Järg/

Järg/ G. Järre & Järri / Acc. sing. Järge/
Acc. pl. Järgi/ ein Stuhl.

Putk/ G. Putke / Acc. sing. Putke / Acc. pl.
Putkesid/ wird gesagt von Kraut so hohl gewach-
sen/ als Angelica &c.

Zahť/ G. Zahhi/ Acc. sing. Zahťi/ Acc. pl.
Zahťa & Zahťisid/ Dacht im Licht.

Wahť/ G. Wahhi/ Acc. sing. Wahťi/ Acc.
pl. Wahťisid/ ein Wächter.

Mold/ G. Molli/ Acc. sing. Moldi/ Acc. pl.
Moldisid/ ein kleiner Kübel.

Fund/ G. Funni/ Acc. sing. Fundi/ Acc. pl.
ferè caret, eine Stunde.

Zahť/ G. Zahho/ Acc. sing. Zahťo/ Acc. pl.
ferè caret, ein grosser Wetstein.

Wihť/ G. Wihho/ Acc. sing. Wihťo/ Acc.
pl. caret, zusammen gebunden Getreidig.

Wahť/ G. Wahho/ Acc. sing. Wahťo/ Acc.
pl. caret, der Schaum.

Kohť/ G. Kohho/ Acc. sing. Kohťo/ Acc. pl.
Kohťosid/ der Bauch.

Pöld/ G. Pöllo/ Acc. sing. Pöldo/ Acc. pl.
Pöldo / ein Acker.

Halg/ G. Hallo/ Acc. sing. Halgo/ Acc. pl.
Halgosid/ ein Scheitholz.

Salg/ G. Sello/ Acc. sing. Salgo/ Acc. pl.
Salga / ein abgewehrtes Füllen / bis es recht
brauchbar wird.

Lind/ G. Linno / Acc. sing. Lindo/ Acc. pl.
Linda/ ein Vogel.

Ust / G. Ussu / Acc. sing. Usto / Acc. pl. caret,
der Glaube.

Käst / G. Kássu / Acc. sing. Kástu / Acc. pl.
Kástusib / das Gebot / ic. ein Abgesandter.

Kand / G. Kanno Acc. sing. Kando / Acc. pl.
Kanda / ein Stamm vom Baum.

REG. VIII.

Deniq; sunt, quæ finita unâ Consonante abjiciunt
hanc & in Genitivo substituunt vel (a) l: (e)
l: (i) l: (y) in Accusativo singulari Nominativo
Genitivi vocalem terminantem addentia; Accusa-
tivo Plurali vario.

Decl. Kaud / G. Kava / das Eisen.

Sing.

Plur.

N. Kaud /

N. Kavad.

G. Kava /

G. Kavadel

D. Kavael /

D. Kavadelle contractè,
Kaudule / peculiari modo
hujus vocis.

Acc. Kauda /

Acc. Kaudol

Abl. Kavaest /

Abl. Kavadest contractè
Kavaest.

Ste: Laud / G. Lava / Acc. sing. Landa / Acc. pl.
Laudol / ein Brett / ein Tisch.

Haud / G. Hava / Acc. sing. Handa / Acc. pl.
Haudol / eine Grube.

Noid / G. Noia / Acc. sing. Noida / Acc. pl.
Noide / ein Heye.

Noog /

Koog / G. Koa / Acc. sing. Koga / Acc. pl. caret, die Speise.

Lud / G. Lua / Acc. sing. Luda / Acc. pl. Lude / ein Kehr- Besem.

Uus / G. Ue / Acc. sing. facit Uut / Acc. pl. Uusi / roh / neu / sic.

Täis / G. Täte / Acc. sing. Tält / Acc. pl. Tälti / voll / vollkommen.

Wits / G. Wie / Acc. sing. Wilt / Acc. pl. Wisi / fünffe

Kuus / G. Kue / Acc. sing. Kuut / Acc. pl. Kusi / sechse.

Köis / G. Köle / Acc. sing. Köst / Acc. pl. Köisi / ein Strick.

Keis / G. Keie / Acc. sing. Kelt / Acc. pl. Keisi / ein Schinken.

Kuub / G. Kue / Acc. sing. Kube / Acc. pl. Kus / besid / ein Rock.

Haug / G. Haui / Acc. sing. Haugi / Acc. pl. caret, ein Hecht.

Kiid / G. Kio / Acc. sing. Kido / Acc. pl. caret, der Zank / Streit.

Loog / G. Loo / Acc. sing. Logo / Acc. pl. caret, abgemehet Heu.

Koog / G. Koo / Acc. sing. Kogo / Acc. pl. caret; Sic: Pilli-Koog / Schilff / Selsa-Koog / der Rückgrad.

Küud / ferè Kii / facit in Genit. & Acc. sing. Kudi / Acc. pl. Kuidisid / ein weisser Leinerner Baur-Rock.

REG. IX.

De iis, quæ vocali vel diphthongo terminantur.

1. Desinentia in (a) quæ duarum Syllabarum numerum excedunt, Genitivum faciunt Nominativo similem, cæterum sequuta Declinationem in (al) ut:

Ûmmardaja/ eine Magd.

Walmaja/ der da wacht.

Lobbiseja/ der da plaudert!

Otsija/ der da sucht!

Tullija/ der da kommt.

Minnija/ der da geht.

Hæc imitatur, Minni/ eine Schwiegertochter

G. Minnija/ &c.

& verbalia disyllaba, ut:

Käia/ der da geht.

Toja/ der da bringt.

Saatia/ der da schafft.

Hoedja/ der da hühret. Sie:

Galla/ heimlich/ G. Galla/ & Gallaja; Sie:

Neitsid/ G. Neitsi/ & Neitsida/ eine Jungfer.

Decl. Walmaja.

Sing.

N. Walmaja/

G. Walmaja/

D. Walmajalle/

Plur.

N. Walmajad.

G. Walmajade.

D. Walmajille/

Acc. Wal/

Acc. *Walmajad* / Acc. *Walmajaid* &
Walmajid.

Abl. *Walmajast* Abl. *Walmajadest*
contracte *Walmajist.*

Sic etiam hæc dissyllaba, quæ in Genitivo No-
minativum augent per (da) ut:

Höbbe / G. *Höbbeda* / Silber.

Kårre / G. *Kårreda* / schnell zu jürnen / etwas zu
thun.

Sögge / G. *Sögaeda* / blind.

Tahhe / G. *Tahheda* / trukkan it: mager Fleisch /
tahhe Lihha.

Helle / G. *Helleda* / schallend.

Kadde / G. *Kaddeda* / neidisch.

Kolle / G. *Kolleda* / öde / davor einen grauet.

Jölle / G. *Jölleda* / albern.

Korre / G. *Korreda* / vom Pferde / so nicht leicht
zunimmt / *Korreda Lihhaga* Hobbone.

Karre / G. *Karreda* / rauh / streff.

Kabbe / G. *Kabbeda* / brüchig / von Eisen, &c.

Gille / G. *Stilleda* / schlecht / glat.

Galle / G. *Galleda* / schmaal von Leibe.

Eigge / G. *Eiggeda* / arg / Boshaftig.

Magge / G. *Maggeda* / unschmackhaft / weil es
nicht wohl gefalgen.

Lagge / G. *Laggeda* / flach Land / *Lagge* ma.

Pimme / G. *Pimmeda* / finster / it: blind.

Jämme / G. *Jämmeda* / dicke ;

Horum diminutiva fiunt ex Genitivo quidem ,
sed

sed mutant terminationem (a) in (i) ut *Galle/*
Gallediffenne. &c.

Huc refer etiam *Verbalia*, quæ in Germanicâ
 Lingvâ per (ohne) explicantur, & plerumq; in-
 finitivo in (ma) addunt (ta) ut: *lôp na/ en-*
Digen. lôpmata/ das ohne Ende ist/ tahtma/ wols-
len/ tahtmata/ ohne wollen/ tatsma/ sehen/ versu-
chen/ tatsmata/ ohne zusehen/ ohne versuchen/ Ge-
 nitivam verò faciunt in (umma) l: in (o) ut:
lôpmata/ G. lôpmatumma & lôpmato &c.

Sic & *Nominalia* quæ Genitivo vocis, ex quâ
 descendunt, addunt (to) ut: *Wallato/ Leichtfer-*
tig/ ex Wald G. Walla/ ein Gebiet/ Nâoto un-
ansehnlich ex Nâaggo G. Nâo / das Gesicht &c.
 modò obs. (o) Genitivi mutandum esse in (u)
 in cæteris casibus; ut:

Wallato/ G. Wallato & Wallatumma/ Dat.
Wallatummale & Wallatulle/ Acc. Wallatummad
& Wallatud / Abl. Wallatummast & Walla-
tust/ Nom. plur. Wallatummad & Wallatud/
G. Wallatummade & Wallatude & Wallatuie/
D. Wallatummise & Wallatuile/ Accus. plur.
Wallatuid & Wallatumme/ Abl. pl. Wallatuist
& Wallatummist.

Sie: *Jalloto / der keine Füße hat / oder schlecht*
geht.

Korvito/ der ohne Gehör ist.

Meleto/ der ohne Vernunft ist.

Warrato/ das weit und breit ist.

Häbbematta & Hämwito facit Gen. hämwit-
summa & hämwito/ unverschmt.

Notari potest, liberum esse, loco (ta) Eupho-
niae gratiā collocare (tta) sic utrumq; recte dici-
tur: löpmota & löpmatta.

2. Dissyllaborum quædam (æ) faciunt tres Ca-
sus similes in singulari Nominativum, Genitivum
& Accusativum, Accusativus pluralis est varius, ut:

Paja/ eine Schmiede/ Acc. pl. Pajasid.

Maja/ eine Hütte/ Acc. pl. Majasid.

Raja/ eine Grenze/ Acc. pl. ferè caret,

Kalla/ ein Fisch/ Acc. pl. Kallo.

Wihha/ der Zorn.

Wahha/ Wachs.

Lihha/ Fleisch/ Acc. plur. Lihho.

Hadda/ Noht.

Kanna/ ein Huhn/ Acc. pl. Kanno.

Munna/ ein Ey/ Acc. pl. Munne.

Mölla/ ein Ruderholz.

Gonna/ ein Wort/ Acc. pl. Ganno.

Wanna/ alt/ Acc. pl. Wanno.

Zinna/ Zinn.

Ninna/ die Nase/ Acc. pl. Ninno.

Linna/ ein Lacken/ Acc. pl. Linno.

Pahha/ schlimm/ Acc. pl. Pahho.

Kahha/ Geld.

Trowa/ ein Korn/ Acc. pl. Trowi.

Kowwa/ hart/ Acc. pl. Kowwe.

Ossa/ ein Theil.

Nissa/

Nissa/ eine Zige/ Acc. pl. Nissi.

Wallo/ der Schmerzen.

Kahjo/ der Schaden.

Kahho/ der Friede.

Pinno/ zusammengelegt Holz.

Nisso/ Weizen.

Wesso/ klein Gebüsch.

Zappo/ ein Hopffen, Garten/ quamvis aliàs ad.
datur Med.

Karro/ ein Behe/ ursus.

Wörro/ in die Ründe gewundene Ruchte.

Zorro/ ein sonderlich gelaut/ so der Eyste mit dem
Munde macht.

Kammo/ die Krafft/ Vermögen.

Sammo/ ein Schritt/

Pajo/ Weiden-Holz.

Kollo/ der Trichter in der Mühlen.

Kaswo/ der Nutzen/ Zuwachs.

Wahwo/ starck.

hæc imitatur.

üddi/ Marck im Bein.

Küddi/ Mans Bruder.

Westi/ facit Acc. sing. Westid/ Acc. pl. Westisid
& Westid.

(B) Qvædam desinentiâ in (i) geminam ha-
bentia consonantem in medio abjiciunt ultimam
syllabam & substituunt, vel (ja) ut: Lubbi/ Kall/
Gen. Lubja. Acc. sing. Lubja/ Acc. pl. ferè caret.

Karri/ eine Heerde/ G. Karja, Acc. sing. Karja/
Acc. pl. Karjo. Marri

Marri eine Bere / G. Marja / Acc. sing.
Marja / Acc. pl. Marjo.

Harri eine Bürste / G. Harja / Acc. sing. Har-
ja / Acc. pl. Harjo.

Wissi Getreidig / G. Wilsja / Acc. sing. Wilsja.
Acc. pl. fere caret.

Wälli ein Feld / G. Wälja / Acc. sing. Wäl-
ja / Acc. pl. Wäljo.

Ussi eine Sache / G. Usja / Acc. sing. Usja /
Acc. pl. Usjo.

Kalli Dünmbier / G. Kalja / Acc. sing. Kalja /
Acc. pl. caret.

Nalli Scherz / G. Nalja / Acc. sing. Nalja /
Acc. pl. caret.

Kabbi ein Pferdehufen / G. Kabja / Acc. sing.
Kabja / Acc. pl. Kabjo.

Käbbi ein Fannapffen / G. Kábja / Acc. sing.
Kábja / Acc. pl. Kábjo.

Paddi ein Küssen / G. Padjja / Acc. sing. Padj-
ja / Acc. pl. Padjjo.

Zühhi ledig nichtig / G. Zühja / Acc. sing. Züh-
ja / Acc. pl. Zühjo.

Kuhhi ein Hauffen / G. Kuhja / Acc. sing. Kuh-
ja / Acc. pl. Kuhje.

Muhhi eine Keule / G. Muhja / Acc. sing. Muh-
ja / Acc. pl. Muhje.

Kirri ein Bundwerck / eine Schrift / G. Kirja /
Acc. sing. Kirja / Acc. pl. Kirjo.

Asti ein Gefäß / G. Astja / Acc. sing. Astjodi
Acc. pl. Astjaid & Astjo. Pohhi /

Pohhi / der Boden / Grund / G. Pohja / Acc. sing. Pohja / Acc. pl. Pohje.

Kurri / Boß / G. Kurja / Acc. sing. Kurja / Acc. pl. Kurje.

Uddi / das Instrument , damit man beim Fischen plumpert / G. Udja / Acc. sing. Udja / Acc. pl. Udje.
vel (je) Purri / ein Segel / G. Purje / Acc. sing. Purje / Acc. pl. Purjesid.

Welli / ein Bruder / G. Welje / Acc. sing. Welje / Acc. pl. Weljesid & Weljesid.

vel (jo) Ahhi ein Ofen / G. Ahjo / Acc. sing. Ahjo / Acc. pl. Ahjosid.

Barri / ein Schatten / G. Barjo. Acc. sing. Barjo / Acc. pl. ferè caret.

Walli / hart / G. waljo / Acc. sing. Waljo / Acc. pl. caret.

Koddo / Heimat / ferè non habet præter. Koddo / zu Hause / Rojo vel Roo / nach Hause / Koddunt / von Hause.

(7) Qvædam eandem Consonantem in medio Nominativi geminam habentia, abjectis ex medio Consonantibus, Genitivum, faciunt; ut:

Nagga / ein Zapffen / so im Rufen in die Höhe steht / G. Naa.

Wagga / From / G. Waa.

Sadda / hundert. G. Saa.

Koggo / ein Hauffen / G. Koo.

Feggo / ein Werck / G. Feo.

Naggo / das Gesicht / G. Nao.

Kaggo /

- Köggö/ ein Kukul/ G. Kāo.
 Södda/ der Krieg/ G. Söa.
 Kodda/ ein Hauf in der Stadt it. ein Vor-
 Hauf/ Koa & Kōja.
 Hago/ Strauch/ G. Hao.
 Waggo/ ein Furche auffm Acker/ G. Wao.
 Maggo/ der Magen/ G. Mao/it. der Geschmack.
 Maddo/ Manns Schwester/ G. Mao.
 Möddo/ Meht/ G. Möddo & Mōo.
 Weddo/ das Ziehen/ G. Neo.
 Paddda/ ein Grapen/ G. Paa.
 Mädda Eiter/ G. Māa.
 Höde/ eine Schwester/ G. De.
 Igga/ das Alter / facit Ea.
 Sigga/ ein Schwein / G. Sea/ Acc. sing.
 Giggā/ Acc. pl. Siggo.
 Wigga/ der Mangel/ der Schaden/ G. Wea.
 Sugga/ eine Striegel / G. Söa.
 Nugga/ ein Messer/ G. Noa/ Acc. sing. Nuga-
 ga/ Acc. pl. Nügge.
 Tubba/ die Stube / G. Toa/ Acc. sing. Tub-
 ba/ NB. in voce hāc casum ad locum, Tuppā/
 in die Stube/ sic, Kodda/ facit Kotta/ in das
 Hauf oder Vorhauf.
 Lubba/ Uhrlaub/ G. Lōa.
 Suggo/ das Geschlecht / die Art/ G. Sou.
 Luggo/ eine Weise/ G. Lou.
 Tuggi/ eine Stüße/ G. Toe/ Acc. sing. Tügge.
 Nabba/ facit G. Nawwa/ Acc. sing. Nabba/

Acc. pl. Nabbo/ ein Nabel/ sic. Sabba/ ein Schwanz/ G. Samwa/ Acc. sing. Sabba/ Acc. pl. Sabbo.

Ubba/ eine Bohne/ G. Uwwa/ Acc. sing. Ubbba/ Acc. pl. Ubbe.

Nabba/ der Träbern/ G. Nawwa/ Acc. sing. Nabba.

Abbi/ facit Uwwi/ Acc. sing. Abbi/ die Hülfse/ NB. Appi/ zu Hülf.

Kubbo/ ein Bundt/ G. Kuwwo/ Acc. sing. Kubbo.

Wäggi/ die Macht/ G. Wäe/ Acc. Wägge/ alicubi, Wäfte.

Mäggi/ der Berg/ G. Mäe/ Acc. sing. Mägge/ Acc. pl. Mäggesid.

Higgi/ der Schweiß/ G. Hee/ Acc. Higge.

Neggi/ G. Nee/ Acc. sing. Nегge/ Acc. pl. Neggesid/ ein Baur-Schlitten.

Jöggi/ der Strohlm/ G. Jöe. Acc. sing. Jögge/ Acc. pl. Jöggesid.

Nöggi/ Ruß im Ofenloch/ &c. G. Nöe/ Acc. sing. Nögge.

Laggi/ die Lage/ G. Læe/ Acc. sing. Lagge/ Acc. pl. Laggesid.

Süssl/ eine Kohle/ G. Söe/ Acc. sing. Süt/ Gen. pl. Söede/ Süsside/ & Sütte/ Acc. pl. Süssi.

Sic. Lüssi/ der Stiehl an der Sense/ G. Löe/ Acc. sing. Lüt/ &c. Lössi/ wahr it: die Wahrheit/ G. Löe/

G. Föe / Acc. Fot ; Obl. Fötte / est casus in locum ; ut: Ge ei lähhä Fötte / das wird nicht wahr werden.

Kässi die Hand / G. Käe / Acc. sing. Kät / Acc. pl. Kässi / Genit. pl. Kätte / Abl. pl. Kässist / & Käts test.

Messi / der Honig G. Mee / Acc. Met.

Wessi / das Wasser / G. Wee / Acc. Wet.

Essi / ein Stück Getreidigs so viel etliche oder viele auff einmahl abschneiden sollen / G. Ee / Acc. Et.

Uddo / der Nebel / fere non flectitur, nam componitur aliàs cum Glm / ut: Uddo-Glm on / es ist nebelicht Wetter &c.

Fäddi / Mutter-Schwester / G. Fäddi / & in Harriä alicubi, Fäe / Acc. Fäddi / Marri / Nom. propr. G. Marri / Acc. Marri / sic Jürri / Nom. propr. quamvis & Jürgi / in Acc. sing.

Mürri / stumpff / G. Mürri / Acc. sing. it: sic. Korri / die Gurgel.

Hädda / die Noht / G. Hädda / Acc. Hädda.

(d) Qvædam desinentia in (e) Genitivum Nominativo similem faciunt & Accusativo singulari addunt (t) ut:

Mötte / Gedanken / G. Mötte / Acc. sing. Möt-
tet / Acc. pl. Möttid.

Perre / das Gefinde / G. Perre / Acc. sing. Perret.

Walle / ein Lügen / G. Walle / Acc. Wallet / sic:

Wille/ eine Pfeiffe/ oder das Pfeiffen.

Wahhe/ eine Scheidung.

Katte/ eine Decke/ eine Kleidung/ &c.

Seme/ ein Truncf.

Imme/ das Wunder.

Mähkme/ eine Windel.

Wanne/ der Schwur.

Woet | das Bette / G. Woide/ Acc. sing.

Wodel | Woet/ Nom. pl. Woded/ & Wo

Wodi/ | did/ Gen. pl. Woete/ Dat. pl.

Woetelle/ Acc. pl. Wodild.

Hone/ ein Gebäude/ G. Hone/ Acc. sing. Hoont/
Acc. pl. Honi.

Rie/ ein Gewandt/ G. Ride/ Acc. sing. Riet/
Nom. pl. Rided/ Kleidung/ G. Riete Dat. Rietel
le/ Acc. pl. Ridid.

(s) Qvæ (g) habent ante vocalem ultimam
finiuntur literâ (D) in Accusativo singulari, ut:

Kalge/ hart / G. Kalge/ Acc. sing. Kalged /
Acc. pl. Kalgid.

Sic: Zulge/ driest Kühn/

Walge/ Weiß/

Sörge/ Hoch/

Sirge/ Gerade/

Halge/ Kranck.

Sic: Kasse/ Schwer/

Eine/ Fröching/

Kame/ Nüchtern.

Metsne/ facit Metsne & Metsase / Acc. sing.

Metsned/

Metsned / & Metfast / nam contractum est ex
Metsane / das mit Busch bewachsen.

Mändne / das von Tannen-Holz ist / G. Mänd-
se / Acc. sing. Mändsed / Acc. pl. Mändsid.

Lepne / das von Erlen-Holz ist / G. Lepse / Acc.
sing. Lepsed & Levpast / Acc. pl. Lepsid.

Kuustne / das von Fichten ist / G. Kuustse /
Acc. sing. Kuustsed / Acc. pl. Kuustsid.

Haabne / das von Espen-Holz ist / G. Haabse /
Acc. sing. Haabsed / Acc. pl. Haabsid.

Kastne / das von Birken ist / G. Kastse / Acc.
sing. Kastsed / Acc. pl. Kastsid.

Tamne / das von Eichen ist / G. Tamse / Acc.
sing. Tamsed / Acc. pl. Tamsid.

Talwe / der Winter / G. Talwe / Acc. sing.
Talmed.

(2) Qvædam (i) Nominativi mutant in
(e) in Genitivo, ut:

Merri / das Meer / G. Merre / Acc. sing. Merd.

Merri / das Blut / G. Berre / Acc. Berd.

Lummi / der Schnee / G. Lumme / Acc. Lund.

Kirowi / der Stein / G. Kirowe / Acc. sing. Kirowe / & Kirowi / Nom. pl. Kirowid / & Kirowed /

Gen. pl. Kirowalde / & Kirowede / Acc. pl. Kirowa / & Kirowisid.

Gurwi / der Sommer / alicubi, Guf / G.

Gurwe / Acc. it.

Tulli / das Feuer / G. Tulle / Acc. Tuld.

Uani / der Schlaf / der Traum / G. Unne / Acc. Und.

Nimmi/ der Nahnne / G. Nimme/ Acc. fing.
Nimmet/ Acc. pl. Nimmefid.

Hanni/ eine Hanß/ G. Hanne/ Acc. Hand &
Hanne.

Russi/ der Urin, G. Russe/ Acc. Rust.

Monni/ facit G. Monne/ Acc. Monda/ Nom.
pl. Monned / & Monningad / G. Monnede &
Monningade/ Dat. Monningulle / Acc. Mon-
ningaid.

Rohhi/ facit, G. Rohho / Acc. Rohto/ das
Gras/ Kraut.

Tohhi/ eine groffe Rinde von Birckenbaum /
G. Tohho/ Acc. Tohto.

(9) Monosyllaba quæ in vocalem vel Diphthon-
gum desinunt, Genitivum Nominativo similem
habent, ut:

Ma/ die Erde/ das Land/ G. Ma/ Acc. fing.
Moad/ Acc. pl. Maid/ Gen. pl. Maie/ & Ma-de.

Hå/ gut / G. Hå/ Acc. fing. Hååd / Acc. pl.
Håid.

På/ das Haupt/ G. På/ Acc. fing. Pååd /
Acc. pl. Påid.

Se/ der Weg / G. Se/ Acc. fing. Seed/ Acc.
pl. Seid/ Gen. pl. Seie.

Tó/ die Arbeit / G. Tó/ Acc. fing. Tóód /
Acc. pl. Tóid.

Ö/ die Nacht/ G. Ö/ Acc. fing. Öód / Acc.
pl. Öid.

Wó/ der Gürtel/ G. Wó/ Acc. fing. Wóód /
Acc. pl. Wóid.

Woi/

Woi/ die Butter / G. Woi / Acc. Woid /

Koi/ eine Mülbe/ G. Koi/ Acc. Koid.

So ein Morast / G. So / Acc. sing. Soob /
Acc. pl. Soid.

Lu/ ein Knochen / Gebein / G. Lu / Acc. sing.
Luud/ Acc. pl. Luid/

Ku/ der Mond/ G. Ku/ Acc. Kuud.

Su / das Maul / G. Su Acc. sing. Suud /
Acc. pl. Suid.

Pu/ das Holz/ der Baum/ G. Pu/ Acc. sing.
Puud/ Acc. pl. Puid/ Gen. pl. Pude/ & Puie

Pü/ ein Haselhuhn/ G. Pü/ Acc. sing. Püud /
Acc. pl. Püüd.

Sü/ eine Schuld / G. Sü/ Acc. sing. Süüd /
Acc. pl. Süüd.

Fäi / ein Lauf / G. Fäi / Acc. sing. Fäid /
Acc. pl. Fäid.

Sau/ ein Bettelstab / G. Saua / Acc. sing.
Sauga/ Acc. pl. Sauo/ facit, sic.

Sai / eine Semmel / G. Saia/ Acc. sing.
Saia/ Acc. pl. Siao/

Wai/ ein grosser Plügggen in der Wandt / G.
Waia/ Acc. sing. Waia/ Acc. pl. Waio.

Äi/ ein Schwieger-Vater/ G. Äia/ Acc. sing.
Äia/ Acc. pl. Äiasid.

Pei / eine Speiche im Rade / G. Peia / Acc.
sing. Peia / Acc. pl. Peiasid/

Käi / ein grosser runder Wetstein / so herum
getrieben wird/ G. Käia Acc. sing. Käia/ Acc. pl.
Käiasid.

Kai/ Nom. propr. G. Kale/ Acc. sing. Kaie.

Mai/ Nom. propr. it.

Kei/ eine Kiege/ G. Kele/ Acc. sing. Keie/
Acc. pl. Keiesid.

Sau/ & Samwt/ Lehm/ G. Saue & Samwe/
Acc. sing. Saue & Samwe.

Du/ ein Gehöfft/ G. Due/ Acc. sing. Due/
Acc. pl. Duesid.

Au/ die Ehre/ G. Aun/ Acc. sing. Auo.

Nou/ der Macht/ das Vermögen/ G. Nouo/
Acc. sing. Nouo & Noud.

Qvædam irregularia.

Ges/ ein Joch daran ein paar Ochsen gespannt
werden oder nur ein Ochse/ G. Jkke/ Acc. sing.
Gest. Acc. pl. Jkkesid.

Wees/ ein Mann/ G. Mihhe/ & Mehhe/ Acc.
sing. Meest/ Acc. pl. Mihhi/ & Mehhi.

Kuus/ ein Nagel/ eine scharffe Klaue bey Kad-
den/ Vögeln/ &c. G. Küne/ Acc. sing. Kuut/
Acc. pl. Kuusi.

Laes/ G. Lane/ Acc. sing. Laant/ eine Büstenel
mit grossen Bäumen bewachsen.

Habbe/ ein Bart/ G. Habbeme/ Acc. sing.
Habbent/ Acc. pl. Habbemid.

Wotti/ ein Schlüssel/ G. Wot me/ Acc. sing.
Wottint/ Acc. pl. Wotmid.

Wiffati/ eine Sense/ G. Wiffatimme/ Acc.
sing. Wiffatid/ Acc. pl. Wiffatimmi.

Ratfotti/

Ratsoti/ der Zügel am Zaum/ G. Ratsotimme/
Acc. sing. Rotsotid/ Acc. pl. Ratsotimmi.

Zallusti/ ein Steigbügel/ G. Zallusti nime/ Acc.
sing. Zallustid/ Acc. pl. Zallustimmi.

Sidde/ ein Band/ G. Suddeme/ Acc. sing.
Siddent/ Acc. pl. Siddemid.

Sudda/ das Herzk/ G. Suddame/ Acc. sing.
Suddant/ Acc. pl. Suddamid.

Motzi/ ein Adelicher Hoff/ G. Moisa/ Acc.
sing. Moisa/ Moisid/ Acc. pl. Moisaid/ raro
occurrit.

Uffe/ die Stelle/ G. Uffeme/ Acc. sing. Uffent/
& Uffet/ Acc. pl. Uffemid.

Helle/ Zärtlich/ Weichlich/ lieb und wehrt/
Hellaferne/ Diminut. G. Hella/ Acc. sing. Hella/
Acc. pl. Hellid.

Wiist/ ein von Bast geflochtener Baurschuch/
G. Wiiso/ Acc. sing. Wiisfo/ Acc. pl. Wiisfo.

Ruis/ der im Felde stehende Roggen/ G. Ruist/
Acc. sing. Ruist/ Acc. pl. Ruistid.

Füttar/ eine Tochter/ G. Fütte/ Acc. sing.
Füttart/ Acc. pl. Füttrid.

Wahber/ eine gewisse Art hart Holz/ G.
Wahtra/ Acc. sing. Wahtrad/ Acc. pl. Wahtraid.

Abher/ güst/ de vaccis, G. Abtra/ Acc. sing.
Abtrad/ Acc. pl. Abtraid.

Onnis/ selig/ G. Onsa/ Acc. sing. Onnist &
Onsai/ Acc. pl. Onsaid.

Korb eine Heide/ G. Körtwe/ Acc. sing. Körbe/
Acc. pl. ferè caret.

Korb/ braun/ de eqvò, G. Korti/ Acc. sing.
Korbi/ Acc. pl. caret.

Leib/ das Brodt/ G. Leirwa/ Acc. sing. Leiba/
Acc. pl. Leibt.

Urb/ ein Knospen am Baum/ G. Urwa/ Acc.
sing. Urba/ Acc. pl. Urbe.

Kurb/ betrübt/ G. Kurwa/ Acc. sing. Kurba/
Acc. pl. kurbe.

Ölut/ das Bier/ G. Ölle/ Acc. sing. Ölut/
Acc. pl. Ölesid.

Komwas/ ein Wetstein/ G. Komwasi/ Acc.
sing. Komwasid/ Acc. pl. Komwasid.

Kaes/ ein Döckel/ G. Kane/ Acc. sing. Kaant/
Acc. pl. Kasi. Huc referri possunt.

Nödder/ schwach/ G. nödra/ Acc. sing. nödra/
Acc. pl. nödro.

Pödder/ ein Elend/ G. Pödra/ Acc. sing. Pö-
dra. Acc. pl. Pödros.

Ädder/ ein Pflug/ G. Ädra/ Acc. sing. Ädra/
Acc. pl. Ädro.

Ödder/ } Gersten/ G. Ödra/ }

Öhher/ } Öhra/ }

Acc. sing. Ödra/ } Acc. pl. Ödre. }

Öhra/ } Öhre. }

Nabber/ ein Hauffen zusammen gelegt Korn im
Felde/ G. Nabra/ Acc. sing. Nabra/ Acc. pl.
Nabro.

Rünar/

Künar/ eine Elle/ G. Künra/ Acc. sing. Kün
nart/ Acc. pl. Künraid.

Fedder/ ein Birckhuhn/ G. Fedre/ Acc. sing.
Fedre/ Acc. pl. Fedri.

Papper/ Pappier/ G. Papre/ Acc. sing. Paprid/
Acc. pl. Papriid.

Wapper/ frisch/ hurtig/ G. Wapra/ Acc. sing.
Waprad/ Acc. pl. Wapraid.

Fapper/ ein kleiner Beil/ G. Fapri/ Acc. sing.
Faprid/ Acc. pl. Fapriid.

Wanker/ ein Wagen/ G. Wankri/ Acc. sing.
Wankrid/ Acc. pl. Wankriid.

Behmer/ ein Deichsel am Schlitten oder Wa
gen daran Ochsen ziehen/ G. Behmri/ Acc. sing.
Behmrid/ Acc. pl. Behmriid.

Fünder/ eine Fonne/ G. Fündri/ Acc. sing.
Fündrid/ Acc. pl. Fündriid.

Fomer/ ein Zuber/ G. Foomri/ Acc. sing.
Foomrid Acc. pl. Foomriid.

Fähler/ ein Fegel/ G. Fählri/ Acc. sing. Fäh
rid/ Acc. pl. Fählriid.

Fühter/ ein Leuchter/ G. Fühtri/ Acc. sing. Füh
rid/ Acc. pl. Fühtriid.

Holster/ ein Holffter/ G. Holstri/ Acc. sing.
Holstrid/ Acc. pl. Holstriid.

Wedder/ ein Feder im Schloß &c. G. We
dro/ Acc. sing. Wedro/ Acc. pl. Wedriid.

Kangur/ ein Weber/ G. Kangro/ Acc. sing.
Kangrud/ Acc. pl. Kangriid.

Fühfur/

Fuhkur/ aschfarbig/ de eqvo, alias etiam animal quoddam sic appellatur, G. **Fuhkur**/ Acc. sing. **Fuhkurud**/ Acc. pl. **Fuhkurud**.

Kahher & **Kauß**/ **Kowwer**/ **Krumm**/ pertinent ad **Kahhar**^s deficiencia in (al) (ar) &c.

Wadder/ ein **Gewatter**/ G. **Wadderi**/ eandem sequitur declinationem.

Obs. Participia, ut: **Walmistudud**/ contracte **Walmistud**/ Das bereitet ist/ **Kustoredud**/ contr. **Kustorud**/ Gen. faciunt in (o) ut: **Walmistedo**/ O Accusativus Nominativo similis, atq; his Nominativus plur. G. plur. **Walmistudde**/ Dat. **Walmistuiile**/ Acc. **Walmistuid**/ Abl. **Walmistuddest**/ contr. **Walmistuiß**.

De Comparatione Nominum.

1. Nomen Adjectivum unius terminationis semper est & generis omnis, adeoq; Positivus gradus nihil difficultatis habet.

2. Comparativus fit ex Genitivo cujusvis Adjectivi addito (mb) ut:

Illus/ schön/ G. **illusa**/ Comp. **illusamb**/ schöner.

Aus/ ehrlich/ G. **ausa**/ Comp. **ausamb**/ ehrlicher.

Körg/ hoch/ G. **körge**/ Comp. **körgemb**/ höher.

Gur/ groß/ G. **sure**/ Comp. **suremb**/ grösser.

Tullus/ wohlgedien/ nützlich/ G. **tullusa**/ Comp. **tullusamb**.

Sille/ schlecht/ glat/ G. **silleda**/ Comp. **silledamb**.

Tulline/ feuerig/ G. **Tullise**/ Comp. **tullisemb**/

Sant/

Sant/ schlecht/ Bettlerisch/ G. Sandi/ Comp.
Sandimb.

Obs. Qvædam locò (a) Genitivi non nunquam
(e) collocant; ut:

Alw/ geringschâtig / gering/ G. Alwa/ Comp.
Alwamb & Alwemb.

Targ/ Flug/ G. targa/ Comp. targemb.

Wanna/ alt/ G. Wanna/ Comp. Wannamb/
& Wannemb.

Qvæ verò in (o) desinunt in Genitivo mu-
tant (o) in (u) ut:

Wirk/ hurtig / G. Wirgo Comp. Wirgumb.

Erg/ munter / G. ergo/ Comp. ergumb.

In Superlativo gradu.

Comparativo præmittitur vox (seige) qvæ est
Genitivus ex, seik/ omnis, e/ ut: seige iuremb/
seige Wannemb &c.

Irregulare est.

Hâ/ gut / parremb/ besser vel üllemb / Superla-
tivo, parras & seige parras / seige parremb &
seige üllemb.

Pissukenne vel weikine vel weike / Klein/ wâh-
hemb & pissemb / Kleiner / seige wâhhemb & piss-
semb / der Kleinste.

Wajio/ viel / ennamb mehr / seige ennamb am
meisten.

De Pronominibus.

Pronomina sunt.

Minna/ Ich/ Sinna/ Du/ Temma/ Er/ se/
dieser/

dieser/ jener/ sennanne/ eben dieser/ sennanne vel
 sennanne/ sennanne / sennanne/ eben derselbe/ kes /
 wer/ te vel kumb/ welcher/ kumbs vel kummas/
 welcher unter wenigen oder vielen interrogativè/ ist
 vel isse/ selbst/ legi/ etwa einer.

Declin. Minna/ Ich.

Singularis.	Pluralis.
N. Minna/ contractè ma	N. Meie.
G. Minno/ mo	G. Meie.
D. Minnule/ mulle	D. Meile.
Acc. Mind/	Acc. Meid.
Abl. Minnust/ moost.	Abl. Meiest. l. Meist.

Decl. Sinna/ du.

Singularis.	Pluralis.
N. Sinna/ contractè sa/	N. Zeie.
G. Sinno/ so/	G. Zeie.
D. Sinnule/ fulle/	D. Zeile.
Acc. Sind/	Acc. Zeid.
Abl. Sinnust/ contractè soost/	Abl. Zeiest/ contractè, teist.

Obf. Pluralis ex Minna exprimit etiam pos-
 sessivum, noster, nostra, nostrum, & ex Sin-
 na/ vester, vestra, vestrum.

Decl. Temma/ Er.

Sing.	Plur.
N. Temma/ contr. ta	N. Temmad vel. Need.
	G. Temma/

G. Femma/	G. Mende/ vel neie.
D. Femmale/	D. Mendele/ vel neile.
Acc. Fedda/	Acc. Reid.
Abl. Femmast/	Abl. Mendest/ vel neist.

Decl. Ge/ Dieser/ jener.

N. Ge/	N. Need.
G. Ge/ Senne/ & Selle/	G. Mende/ vel neie.
D. Sennele/ & Sellele/	D. Mendele/ vel neile.
Acc. Sedda/	Acc. Reid.
Abl. Gest/ sennest/ & sellest/	Abl. Mendest/ vel Neist.

Decl. Gefinnane/ & fesammane/ dieser eben
derselbe.

Sing.

N. Gefinnane/ fesammane.
G. Gefinnase/ fesammase / & selle / sinnase/ & sel le/ sammase.
D. Gefinnaselle / fesammaselle / & sellesinnaselle / sellesammase.
Acc. Gefinnast/ fesammast / & seddasinnast/ sed dasammast/ seddasamma.
Abl. Gefinnasest/ fesammasest / & sestinnasest/ & sestsammasest/ sestammast.

Plur.

N. Need/sinnased/ need sammased / need sammad.
G. Neiesinnaste/ neiesammaste.
D. Neiesinnastelle/ neiesammastelle.

Acc. Reid

Acc. Neidsinnasid/ neidsammasid/ neidsammo.

Abl. Neistsinnasid/ neistsammastest/ neistsammust.

Sic : Sesamma & samma/ G. sesammase/ sammasse/ D. sesammale/ sammale/ Acc. seddasamma/ samma/ Abl. sesammast/ sammastest.

Decl. kes/ ke/ wer/ welcher/

Sing.

N. kes 1: ke/

G. kenne/ kelle/

D. kennele 1: kellele & Dat. in (i) kenne/ kelle/ kel/

Acc. kedda/

Abl. kennest 1: kellest.

Pluralis fit ex (fumb) imo verò singularis locò pluralis saepe usurpatur.

Decl. fumb/ fumbs 1: fummas/ welcher.

Sing.

Plur.

N. fumb/ fumbs 1: fummas/ N. fummad

G. fumma/ G. fummade & fummafe.

D. fummale/ D. fummile 1: fummastelle.

Acc. fumba 1. fummafi/ Acc. fumbe.

Abl. fummafi. Abl. fummist 1. fummafest.

Decl. fegi/ etwa einer.

Sing.

Pluralem non habet,

N. fegi/

verum singularis ejus-

G. Kellegi/

dem vice fungitur.

D. Kel-

D. Kellegille/
Acc. Keddakid /
Abl. Kellegist.

Decl. isfi l. isse / selbst/ aliquando, besonders.
Singular.

N. isfi l. isse/
G. ennese l. ennes l. omma/
D. enneselle l. ommale/
Acc. ennast l. omma/
Abl. ennesest l. ommast.

Pluraliter.

N. ommad /
G. omma/
D. ommite /
Acc. omme /
Ab ommist.

NB. Locò meus, a, um, pointur Minno Genit. ex Minna/ locò Tuus, a, um, sinno ex sinna; suus, a, um, per omma exprimitur; ejus per Semma &c.

Observ. Elegantia est Esthoni ita adhibere vocem (omma): Sinna pead omma Issa nint omma Emma auustama / Du solt deinen Vater und deine Mutter ehren.

Sinna pead Zummalad omma Issandad tannama / Du solt ODEE deinem HERREN danken, Sic: E Min.

Minna lodan
Sinna lodad
Semma lodab
mele lodame
seie lodate

nemmad lodawad l. lootwad.) } omma Zummasa
pāle / ich verlasse
mich auff meinen
GOTT / du ver-
läßt dich auff deinen GOTT / er verläßt sich auff
seinen GOTT / wir verlassen uns auff unsern
GOTT / ihr verlaßt euch auff euren GOTT /
sie verlassen sich auff ihren GOTT.

Aliquis, etwa einer / eine / eines / üßsige / est,
G. ühhegi / D. ühhegille / Acc. ühtegid / Abl. üh-
hegiß.

Cum verò præfigitur particula Negativa (ei)
significat Nemo, nullus, nihil, ut:

Ei üßsige olle Weel sedda tehnu / Das hat nies-
mand noch gethan.

Accusativo, ei ühtegid / est, nihil, sic ei mid-
dasið; nonnunquam, sed raro, ei seddasið / ut:

Minna ei sa fest middasið

ühtegid

seddasið

} abbi / Das hilfft
} mir nichts.

De Numeralibus.

Numeralia omnia sunt declinabilia.

Cardinalia.

1. Üßs / G. ühhe / D. ühhele / Acc. üht / l. ühte /
Abl. ühhest / ex & de uno, ühhelt / ab uno, üh-

et in unum Nom. plur. ühbed; reliquos casus ex singulari usurpat; sic.

2. Rats / Genit. Rathes / &c.

3. Kolm / G. Kolme / D. Kolmese / Acc. Kolm / l: Kolmet / Abl. Kolmest / Kolmelt / Nom. pl. Kolmed / cæteris caret.

4. Nelli / G. nelsa / D. Nelsale / Acc. Nelli / Abl. Nelsast / nelsalt / cæteris caret.

5. Wiis / G. wie / D. wiele / Acc. wiit / Abl. wiest / wielt / cæteris caret, sic.

6. Ruus / G. fue / D. fuele / Acc. fuut / Abl. fueft / fueft.

7. Seitsa / G. seitse & seitseme / D. seitsemeller / Acc. seitsemest, l: seitsemed / Abl. seitsemest / seitsemet.

8. Rathesfa / G. Rathesfa / D. Rathesfalle / Acc. Rathesfa / Abl. Ratheshast / Rathesfalt. sic.

9. ühbesfa / G. ühbesfa / &c.

10. Kümme / G. kümne / D. kümnele / Acc. Kümme / Abl. kümnest / kümmed.

11. ühsteiskümmend / G. üheteiskümne / D. üheteiskümnele / Acc. ühteiskümnet / Abl. üheteiskümnest. sic.

12. Rathsteiskümmend / 13. Kolnteiskümmend /

14. nellteiskümmend / 15. Wisteiskümmend /

16. fuusteiskümmend. 17. seitseteiskümmend.

18. Rathesfateiskümmend. 19. ühthesfateisküm-

mend / in quibus primum Numeralis semper declinatur.

20. Folskummend / G. Fohhefummne / D. Föhhefummnele / Acc. Folskummend / Abl. Fohhefummneft. Sic. 30. Folskummend / G. Folskummne / &c.
40. nelliskummend / G. neljakummne / &c. &c.
21. ütskolsmatkummend / G. ütskolsmatkummne / D. ühhefolsmatkummnele / Acc. ühtskolsmatkummend / Abl. ütskolsmatkummneft. Verum hi casus non facile occurrunt.
22. Folskolsmatkummend. 23. Folskolsmatkummend. &c. alijs etiam, 21. 31. &c. üts päle Folskummend. &c. üts päle Folskummend. &c.
25. 35. &c. poolkolsmatkummend / poolneljakummend. &c.
100. sadda / G. saa / D. saale / Acc. sadda / Abl. saast.
- 1000 / tuhhat / G. tuhhande / D. tuhhandelle / Acc. tuhhat / Abl. tuhhandest.

Ordinalia.

- 1mus, Essimenne / decl. ut desinentia in (nne) Sic: 2dus, teine.
- 3us, Folsmas / G. Folsmande & Folsmanda / D. Folsmandalle & Folsmandelle / Acc. Folsmandad & Folsmat / Abl. Folsmandast & Folsmandest; Sic: 4tus, neljas / 5tus, wies / 6tus, fues.
- 7mus, seitsemes / G. seitsemesse & seitsemisse / D. seitsemissela / Acc. seitsemest / Abl. seitsemisseft &c. in plur. ut in (nne.
- 8vus, Fohhefsammas 1. Fohhefsas / G. Fohhefsamma /

ſamma / D. ſahheſſammale / Acc. ſahheſſam-
mad l. ſahheſſad / Abl. ſahheſſammast l. ſah-
heſſaſt &c. Sic :

9tus, ühheſſas l. ühheſſammas &c.

10mus, künnes / G. künne / D. künnele / Acc.
künnet / Abl. künneſt.

11mus, üſteißkünnes / G. üſteißkünne / D. üſſa-
teißkünnele / Acc. üſteißkünnet / Abl. üſteiß-
künneſt. Sic :

12mus ſaſteißkünnes.

20mus ſaſkünnes / G. ſaſkünne &c. ſic.

30mus ſolmkünnes 40mus nellikünnes / 50mus
wiiskünnes &c.

Centesimum Numerum circumscribunt ; ut:
das hunderſte Schaaff ſoll dein ſeyn ; kui ſa ſad,
da ſammast ſaad luggend peab üls ſulle ſama /
ſeu : kui ſadda ſaad tãis / wotta üls enneſelle.

Millesimus, Zuhhandes / G. Zuhhande / D. Zuh-
handelle / Acc. Zuhhanded / Abl. Zuhhandeſt.

De Verbô.

Esto unica Conjugatio.

Conjugatio Verbi, Ollen/ Ich bin.

Indicativus modus.

Præſens, Sing.

Minna ollen /

Sinna villed /

temma on.

Plural.

Meie ollemes /

seie ollete/

nemmad onmad.

Imperfect. Sing.

Minna ollin/

Sinna ollid/

temma oli.

Plur.

Meie ollime/

seie ollite/

nemmad ollid.

Præter. Sing.

Minna ollen

Sinna ollid

temma on

olnud/ contr. olnd.

Plur.

Meie olleme

seie ollite

nemmad on

olnud contr. olnd.

Plusquamperfect. Sing.

Minna ollin

Sinna ollid

temma oli

olnud contr. olnd.

Plur.

Meie ollime

seie ollite

Nemmad ollid

olnud contr. olnd.

Imperativus,

Sing.

Ole/ sey du/

Olgo minna/ ich mag seyn/

Olgo sinna du magst seyn/

Olgo temma/ er mag seyn.

Plur.

Olgem meie last uns seyn/

Olge teie / seyd ihr /

Olgo nemmad/ last sie seyn / sie mögen seyn.

Conjunctivus & Optativus.

Præsens & Imperfectum.

Olleksin minna / were ich / non nunquam &
olleks minna.

Olleksid sinna/ werest du/

Olleks temma were er

Plur.

Olleksime meie / weren wir / aliquando, olleks
meie. &c.

Olleksite teie weret ihr/

Olleksiwad contr. olleksid nemmad/ weren sie/ ali-
quando & quidem creberrimè, olleks nemo
mad. &c.

Perfectum & Plusquamperfectum.

Sing.

Olleksin m. & olleks minna /

Olleksid s. & olleks s.

Olleks t.

Plur.

Olleksime meie.

olnud contr. olnd.

Ollefsite teie /

Ollefsiwad contr, ollefsid
nemmad.

Infinitivus.

Præsens. Ollema / & si verbum præcedit facultatem vel cupidinem involvens, ut: minna tabhan &c. ich will / minna Woin &c. Infinitivus secundus (olla) additur, quæ regula in verbis est perpetua. Malè itaq; sese res habet, si quis dixerit; minna tabhan ollema / tullemay teggema &c. verùm sic requiritur ex genio lingvæ: Minna tabhan olla / tulla / tehha &c. minna lassen tehha / ich lasse machen. &c.,

Perfectum & Plusquamperfectum.

Ollema olnud ; geresen seyn ; quando verò verbum sensuum, Affectuura, dicendi & significandi præcedit, ubi quod, daß / Esthon- Et / aliàs subsequitur, elegantia est, omittere, Et / atq; ollewa olnud contr. oln d addere verbo præcedenti, quamvis Et ollewa frequentissimè omittatur. Sic.

Minna mollin temma (tedda / utrumq; rectè) sün ollewa olnud nec non minna mollin temma (tedda) sün olnud / pro minna mollin & temma piddi sün ollema olnud / ich gedachte / daß er hie gewesen were.

Gerund. olles im seyn / ollemas / im da seyn / olles mast vom seyn.

Partic.

Olija/ der da ist/ & ut supra, ollewa si verbum sensuum &c. præcedit: ut:

Meil rågiti / meie Perremees (perremeest) teil ollewa/ & ollewad; (utrumq; enim rectè) bey uns ward gesagt/ daß unser Wirth bey euch were.

NB. 1. Futurum Estho non habet, verum ejusdem vice fungitur Præsens, additò non nunquam, tahhan ich will / sic. minna tahhan amwitada / ich will helfen &c. fül / vocula, etiam clariùs exprimit Futurum; sic. fül nååd; du wirst schon sehen / fül Zummal amwitab / heist / GOTT wird schon helfen; sic etiam addieur füs / alsdann ut: fül ilm ninda jááb / füs same tullerval aastal háád Zougo; wenn das Wetter so bleibt / so werden wir künfftig Jahr gute Sommer Erndte haben.

Quod ab aliis verbum saan Futurum exprimere coactum fuit, mihi sæpe non arridet; planè alium hoc involvit sensum. Sic. minna ei sa tanna tullemma / heist/ ich kan heut nicht kommen/ oder ich kan heut nicht dazu gelangen / daß ich kommen könnte; Was temma tanna jo saab árra tullemma? heist/ kan er heut schon abkommen &c. Tertia tamen persona sing. Saab/aliquando in hisce fere additur Zummal saab amwitama/ Zummal saab någgema; saan

verò & saad ammitama mihi in Esthonia
nunquam observare contigit.

2. Ollemas ferè non occurrit nisi hoc modò :
ei olnud ollemasli / ne quidem erat, ei olle
ollemasli / ne quidem est, tedda ei ütelda
olleva ollemasli / negatur esse &c.

3. Quando hoc olen pro habeo usurpatur in
propositione negativa præcedens nomen vel
pronomen ponitur in Dativo in (l) & se-
quens in Accusativo, ut:

Mul ei olle Houst / ich hab kein Pferd &c. Af-
firmativè verò:

Mul on Hobbone / mul on härjad / seu, ommad
härjad / ich hab ein Pferd / ich habe Ochsen. &c.
perinde ut apud Latinos: Mihi est equus,
mihi sunt boves.

4. Circa verbum hoc notandum, quod tertia
persona singularis on pro plurali creberrimè
usurpetur: ut:

Lambad on teif siln / die Schaffe sind alle
hier. &c.

5. Cum ei vel ep nicht / præcedit in hoc ver-
bo & omnibus aliis, abjicitur ultimâ conso-
nans primæ persona præsentis, et ita in utròq;
numero retinetur: ut.

Minna ei		
Sinna ei		
Semma ei		olle.

Meie ei
Seie ei
Nemmad ei

Imperfectum verò ita formatur ex perfectò.

m. }
s. ei } olnud contr. olnd.
t. }

Perfectum.

m. }
s. ei } olle olnud/
t. &c. }

Plusquamp. per Imperfectum exprimitur.

Sic.

Conjuga Saan ich bekomme / ich erhalte / ich
komme / & Pean ich soll oder muß / ich
halte.

Indicat.

Præsens.

Sing.

Minna saan

pean

s. saad

d.

t. saab

b.

P. meie same

peame

t. sade

de et peate /

n. sawad

mad.

Imperfectum.

M. sain piddasin contr. piddsin raro peasin /

s. said piddasid contr. piddid /

s. tai piddi.

Plur.

Plur.
m. saime

t. saide

n. saiwad contr. said.

piddasime contr.

piddime/

piddasite contr.

piddite/

piddasiwad contr.

piddiwad/ piddid.

Perfectum.

m. ollen

f. olled

t. on

Plur.

m. olleme

t. ollete

n. ommad

Plusqvamp.

sanud contr. saand / piddanud

m. ollin

contr. piddand /

f. ollid

t. olli

Plur.

m. ollime

t. ollite

n. ollid

Imperaivus.

Ga besomme du /

Gago minna ich mag bes
kommen/

Gago temma er mag be-
kommen/

pea

piddago minna/
sinna temma/

Plur.

Plur.

Sagem mele/ laßt uns bekommen	piddagem
Sage teie ihr möget bekommen	piddage
Sago nemmad/ sie mögen bekommen.	piddago.

Conjunct. & Optat.

Præsens & Imperf.

Gaalsin minna/ bekäme ich/	pealsin
bekäme ich doch/	
Gaalsid f.	pealsid
Gaals t.	peals
Plur.	
Gaalsime mele	pealsime
Gaalsite t.	pealsite
Gaalsid & Gaals n.	pealsid & peals/

Perfect, & Plusqvamp.

ollesin m.	
ollesid f.	
olles t.	
Plur.	
ollesime mele	sanud contr. saand/
ollesite t.	piddanud contr.
ollesiwad / contr. ollesid	piddand/
& olles n.	

Infinitivus.

Præs. Sama & pro ratione verbi præcedentis
sada vel saa/ piddama / piddada/ pidda-
nud / contr. piddand.

Præter, Ollema sanud/ saand/ & ollewa/

Ger.

Ger. faes in bekommen / samas zu bekommen /
 samast vom bekommen / piddades / pidda-
 damas / piddamas.

ut: temma teggi sedda/ leiba faes/ er that / es da
 er Brod empfing/

Temma on Leiba samas/ er ist da das er Brodt
 empfangen will/

Temma tulli Leiba samast / er kam vom Brodt
 empfangen/

Partic.

Gaja & ratione verbi præced. piddaja / pidda-
 dava.

Passivum.

Indicativus.

Præf.

Mind |

Sind |

Sedda |

Plur |

Gaalse vel saasse

peetase/ peeta/

Weid |

vel saa/

Seid |

Weid |

Imperf.

Mind |

Sind |

Sedda |

Plur. |

Gadi

weeti/

Weid |

Sed

Seld 1
Neid 1

Præter.

Minna ollen s. mind on
Sinna olled s. sind on
Temma on s. tedda on
Plur.

Meie olleme s. meid on
Seie ollete s. teid on
Nemmad on s. neid on
Plusquamperf.

Minna ollin s. mind olli
Sinna ollid s. sind olli
Temma olli s. tedda olli
Plur.

Meie ollime s. meid olli
Seie ollite s. teid olli.
Nemmad ollid s. neid olli

sadud /

peetud /

Imperativus.

Wind 1
Sind 1
Tedda 1
Plur
Meid
Seid
Neid

sadago / ich du / er / sie / sie mögen
oder müssen bekommen werden sic.
peetago /

Con-

Conjunct. & Optat.

Præs. & Imperf.

Peaks Mind

Sind

Tedda

Plur.

Weid

Teid

Neid

Sadama / möchten wir / oder
soltten wir bekommen wer
den sic. peetama /

Perfect. & Plusqvamperf.

Olleksin & olleks minna

Olleksid & olleks sinna

Olleks temina

Plur.

olleks mind sind tedda /

meid teid / neid

Sadud / pee

tud /

Olleksime & olleks meie

Olleksite & olleks teie

Olleks nemmad

Infinitivus.

Præs. & Imperf. sadama bekommen werden /
peetama /

Præt. ollema sadud bekommen seyn / & ratione
verbi præcedentis . ollewa sadud / sic.
peetud.

Participium Præs. & Imperf. Sadama / der da
bekommen wird / oder der da kan be
kommen werden.

Præter.

Sadud / der da bekommen ist / peetud.

Obscrv.

Observ. de verbis, quod numerum trium Syllabarum in fine excedentia præ cæteris sint Regularia.

Esto exemplum, *fustutama* / *ausleschen*,
Indicativus.

Præf.
sing.

m. *fustutan*
f. *fustutad*
t. *fustutab*

mele *fustutame*
t. *fustutade*
n. *fustutanad* :

Imperf.

m. *fustutassin*
f. *fustutassid*
t. *fustutas*.

m. *fustutassime*
t. *fustutassite*
n. *fustutassid*.

Perf.

m. *ollen*
f. *olled*
t. *on*

Plur.

m. *olleme*
t. *ollete*
n. *on*

fustutanud contr. *fustutand* /

Plusqvamp.

m. *ollin*
f. *ollid &c.*

fustutanud contr. *fustutand* /

Imperativus.

fustuta / *lesche aus* /

fustutago		minna
		sinna
		temma

fustutagem mele

fustutage teie

fustutago nemmad

Præf. Conjunct & Optat.

fustutalsin m.

fustutalsid f. etc.

Perfect. & Plusqvamp.

ollesin		fustutanud contr. fustutand.
etc.		

Infinitivs.

Præf. fustutama & ratione verbi præced. fustutada.

Præt. ollema		fustutanud contr. fustutand.
ollema		

G. fustutades/ fustutawas/ fustutamast.

Partic.

fustutaja & ratione verbi præced. fustutawa.

Passivum.

Ind Præf.

Mind sind/ tedda		fustutadalfe contr. fustutalfe.
Meid/ teid/ neid		

Imperf.

Mind sind tedda		fustutadi & euphonix gra-
Meid teid neid		tiā fustutedi.

Perfect.

minna ohen		mind
f olled		sind
l on		tedda

Plur.

Plur.		lufstutadud & lufstotedud contr. lufstotud /
meie ollette	meid	
t. ollete /	teid	
n. on	neid on	

Sic. reliqua ut in Gaan

NB. brevibus circa verba

1. Verba dissyllaba in Infinitivo, quae unicam habent in medio consonantem conjugantur, ut. Gaan. Sic. sōma in Indicativo Praes. minna lōōn &c. schlagen / sōma trincken / sōma essen / toma bringen;

exc. fāima / gehen / quod in Imperfecto sequitur, lufstutama; ut. m. fāisin / f. fāisid / t. fāis / meie fāissime / t. fāisite n. fāiswad contr. fāisid.

2. Quae dissyllaba sunt in Infinitivo & in medio habent (d) peculiari modo in Participio Passivi Abjiciunt (d); ut.

hoidma Pativ. Pass. hoietud / bewahren / verwahren /
Ind. Praes.

noidma heyen	noietud /	hoian /
sāadma ordnen	sāetud /	noian /
needma fluchen	neetud	sāan /
noudma nach etwas trachten	nouetud	nean /
soudma rudern	souetud	nouan /
joudma eilen / vermögen	jouetud	souan
woidma schmiereu	woietud	jouan /
		woian /

3. Dissyllaba quæ (r) habent in medio, ængene
in Participio Passivi;

ut.

Indic. Præs.

aitma helffen
naitma zeigen

aidetud	aitan/
nāidetud	nāitan & nāidan

lootma sich verlassen
vootma warten
mōtma messen
sōitma reiten
sōōtma speisen/ futtern
toitma ernehren
tāitma füllen
woitma überwinden
waatma ansehn /
latma bedecken facit

lodetud	lodan /
odetud	otan & odan/
mōdetud	mōdan
sōidetud	sōidan
sōdetud	sōdan
toidetud	toidan
tāidetud	tāidan
woidetud	woidan
wadetud	watan
lattetud	lattan
&	

Matma zudecken/
begraben

laetud	
maattetud	maattan
&	

wootma nehmen facit

maetud	
woetud	wootan

Atq; hæc in tertiâ persona sing. Imperf. Indicat.
Activi per Apocopen soepissimè abjiciunt ulti-
mam terminationem (is) ut. pro sâādīs li-
ceat dicere sâād/ pro, nāitīs / nāit &c.

4. Quædam trium Syllabarum & in (ema)
excuntia imperfectum contrahunt & in ter-

tia persona ab ordinaria flexione recedunt,
sic, & in Participio Passivi, ut.

Tullema kommen / Imperf. m. tullin s. tullid c.
tulli meie tullime / c. tullite n. tullid / Partic.
Pass. tuldu / Ind. pr. tullen

Russma / mingere, Imperf. m. Russin &c.
Infia, secundus, Rusta Part. Pass. rustud &c.
Ind. pr. Russen.

s. Quæ geminum (g) & geminum (d) in
medio habent ut nomina, sese eâdem ratione ha-
bentia, præter ea, quæ in (ggama) exeunt, ab-
jiciunt in Partic. Pass. literas geminatas, ut:

Weddama ziehen Imperf. weddasin & weddin
s. weddasid & weddid c. weddas & weddt
&c. Part. Pass. weetud.

Indic. Præs.

Sic. luggema zehlen luggesin
& luggin &c.

wean/

Part. Pass. loetud

loent

& luggema hechein striegeln/
fâmmen

soen

fudduma weben / Part. Pass. foutud

foun &
fuddun

siddoma blinden

seotud seun

& siddun

fogguma sammeln

foggotud &

foggun &

footud

foun

tagguma schmieden

taggutud &

taggun &

taotud

taun/

Nâggema sehen facit in Præs. Indic. Act. nâân/

&c. Imperf. nággín/ nággid/ nággi &c. Perf.
náhnud &c. Imperat. náhfo &c. Conjunct.
náálsín &c. Infin. secundus náhha

Pass. Præs. Ind. náhhaðse &c. Imperf. náhti/
Perf. náhtud &c. sic, teggema thun. NB. de
Perf. Act. náhnud / náinud & náind/ tehnud /
teinud & teind

6. De iis quæ (cl) in medio habent Obs. quod
in Perf. Indic. Act. ut, mottlema dencken / út-
lema sagen/ mottlenud & mottelnud/ útlenud /
& úttelnud utrumq; rectè dicatur, in Perf.
Pass. verò motteldud/ útteldud &c.

Irregulare ferè unicum est, minnema gehen.

Præs. Ind. láhhán &c. Imperf. lálsín &c. Perf.
láonud / láinud & láind &c. Imperat. minne
&c. regulare est; Conjunct. láhhálsín &c.
inf. secund. minna.

Imperf. Pass. fúf saab mindud / man kan noch
wohl gehen / sinna peab mindama/ da muß
man hingehen.

Adverbia Loci.

fus/ wo/ raro fussa.

fuhho/ wohin.

fus poles / wo/ fummal polel/ zu welcher Seiten.

fuhho pole/ wohinwärts.

fust/ woher.

liggi nahe.

hggidelt vel láhhedelt/ aus der náhe.

fauget/ weit.

Laugest/ von weiten/ aus der ferne.

Laugale/ weithin.

wäljas/ Draussen.

wäljast/ von aussen.

wälja/ hinaus/ heraus.

oues/ draussen.

ouest/ von aussen.

oue/ hinaus/ heraus.

wäljastpiddi/ von aussen.

seestpiddi/ von innen.

ümberlaudo/ umher.

fün }
tää } hier.

füt }
täält } von hinten.

fünna/ dorthin.

fäält/ dorthier.

tännä/ hieher.

mojal & majal/ anderswo.

mojale & majale/ anderswohin.

mojalt & majalt/ anderswoher.

sees/ drinnen.

seest/ heraus.

fisse/ hinein.

fussi & fussakid/ irgendsw.

ei fussi ei fussakid/ nirgendsw.

üllemel/ oben.

üllemel & üllewalt/ von oben.

ülles/ hinauff.

tánna pole/ hieherwärts.

sinna pole/ dahinwärts.

ülle/ überhin.

ülle úidse/ über und über.

alles úllerwal/ noch auff.

úllerwalle jáid/ sie bleiben noch auff.

al/ unten.

alla/ hinunter.

alt/ von unten.

mahha/ danieder/ hinunter.

Orgo/ vom Berge hinunter// quasi in einen Thal.

allapiddi/ hinunterwärts.

altpiddi/ von unten.

úllespiddi/ hinauffwärts.

eddesi & eddaja/ weiterfort.

tagga/ hinter in locò.

tahha/ dahinterhin ad locum.

taggant/ von hinten.

taggasi/ zurück.

sit	}	lábbi	{	hier	}	durch.
sáált				da		

sit	}	fauðo	{	hier	}	hindurch.
sáált				da		

sit	}	hie	}	fürüber.
sáált		da		

Temporis.

Mil ajal/ mil aal/ millas/ millal/ wenn zu welcher
 núud/ nun. Zeit.

tánna páám/ heute.

tán.

eännini/ biß zu dieser Zeit bißhero.
 igga påam/ täglich.
 otse nüüd/ gleich jetzt.
 praego & praega/ jehund.
 warssi
 seddamald | alsbald.
 pea/ bald.
 eile/ gestern.
 eile öse/ gestern Nacht.
 tunnaeile/ vorgestern.
 homme/ morgen.
 tunnahomme/ übermorgen.
 tona/ neulich.
 warra/ frühe.
 hilja/ späte.
 wägga & foggona warra/ sehr frühe.
 wägga & foggona hilja/ sehr späte.
 hoomfelt/ des morgens.
 homeni/ bis morgens.
 hoomfels/ bis Morgen.
 öhtul & öhtal/ abends.
 tanna öhto & öhta/ diesen Abend.
 home öhto & öhta/ morgen Abend.
 eile homifo & homiful/ gestern morgen.
 eile öhto/ öhtul & öhta/ gestern abend.
 ilka/ allezeit.
 järgest/ immer.
 saggedaste/ öffters.
 wahbalt/ wahbest/ bisweilen.

ei weel } noch nicht.

ei weel mitte }

jo/ allbereit.

zubba/ schon/ semper ab initio.

teist korda/ zum andernmahl.

teise korra/ auff ein andermahl.

wigel ajal }

parraja ajal }

zu rechter Zeit.

parrajast & parrast aega/

teisel ajal/ zur andern Zeit.

tauua/ lange.

ei vlle paljo aega/ es ist nicht lange.

ammogi/ vorlängst/

ammust sadi/ schon vor längst.

müüdi/ auch noch.

ei eal }

ei eale }

nimmer.

ei ellades }

Zui eal/ wann nur immer.

ennemuiste/ vorzeiten.

aegfaste/ bey zeiten.

enne aega/ zu frühzeitig.

wannal ajal }

wannal põlwe }

vor alters.

wastab/ nur jetzt.

wast müüdi/ nun allererst.

wast süs/ alsdann erst.

ürrikesse aja/ eine kleine Weile.

ürrikessets ajaks/ auff eine kleine Weile

ilma otsata/ unendlich.

jätmatta/ unauffhörlich.

pühhade l. pühhi aegus/ im Fest.

iggawest/ ewig.

iggawessest/ von Ewigkeit.

iggawesseks/ bis in Ewigkeit.

allate' allatse/ immer perpetuo.

mullo/ vorm Jahre.

tunna mullo/ vor zweyen Jahren.

tagga tunna mullo/ vor dreyen Jahren.

Ösel / bey Nacht.

Ö aegus / bey nächtlicher Weile.

Päwa ajal l. aegus/ bey Tage.

kulle laulo aegus l. kulle aegus/ in Hahnen Kraat.

Enne Kulle/ vor Hahnen Kraat.

Hämmarikko aegus l. ajal/ im Tage.

Widdewikko ajal l. aegus/ gegen Abend in der
Dämmerung.

Pääw on leßtpäwa arrul (pro arrul) es ist
umb Vesper Zeit/

ähhawallo/ das schimmern des Abends.

ni kaua kui l. ko/ } so lange bis.
senniks tunni

senni } so lange.
ni kaua

Otsani/ bis ans Ende.

Otsast Otsani/ von Anfang bis zu Ende.

pärrest/ hernach.

pärrest sedda Alega/ nach dieser Zeit.

silma pilkuisse aeg/ ein Augenblick /
 silma pilkuisse ajaß/ biß auff einen Augenblick.
 silma pilkuisse aja/ auff einen Augenblick/
 teisel 1. minnewal nãddalal / vergangene Woche.
 tulnewal nãddalal/ fünfftige Woche.
 tukewal 1 fünfftige 1 Jahrs.
 minnewal] vergangenem]

Numeri.

mitto/ viel/
 mittuß/ wie viel/ interrogat.
 ni mitto/ so viel..
 mitto korda/ vielmahl.
 ükskord/ einmahl.
 ühhe korra
 ühhe ainoma korra] nur einmahl.
 kaks korda/ zweimahl.
 kolm korda/ drey-mahl &c.
 sad-da kord]
 korda] hundertmahl.
 tuhhat korda/ tausendmahl.
 arwast/ selten.
 saggedast/ vfft.

Affirmandi.

ja/ ja.
 neh/ ja so.
 kuis siis/ wie dann.
 tõest
 tõe polest] warhafftig.
 otse viete/ gewißlich.

wist/ wiſſiſt/ gewiſſlich/ Germanismus.

Kindlaſt } feſtiglich.
Kornwaſte }

Foggones/ Foggone/ Foggana/ ganz und gar.

Negandi.

Ei/ ep/ ei mitte/ nein.

ei milgt Kombel/ auff keine Weiſe.

NB. En additur nonnunquam primæ personæ
verbi, Et/ ſecundæ, Ei/ tertiæ, in ſingulari, in
plurali verò Emme/ primæ, ette ſecundæ, ewwad/
tertiæ, tuncq; omittuntur præfigendæ personæ, ut

en
et
ei &c. } olle.

Demonſtrandi.

Nä/ nâts/ waat/ wata/ Fats/ Fatſo / ſiehe / ſiehe
Doch!

it, ennâ/ ſiehe da!

Declarandi.

Nimmelt/ nahmentlich.

Optandi.

Zummal teels/ Gott gebs.

Zummal nählo/ Gott ſtraffe es /

Zummal ſundlo
maſſlo } Fätte / Gott räche es.

Ordinis.

Eſſiti/ eſſi/ eſmalt / zuerſt.

eſhimist/ teiſt/ &c. Forda/ zum erſten/ andern mahls
teiſſels/ zum andern.

(&c.
eſſie

essimessel/	essimesse	essimest	zum ersten
teisel/	teise	teist	andern
Polmandel/	Polmande	Polmat	dritten
neljandel &c.	neljande	neljat	vierten
torral }	torra	fordad }	
hawwal }	hawwa	hawa }	mahl
puhhul/ }	puhha	puhfo }	
wimself/ endlich.			
wimselfs/ bis zu letzt.			
wimati/ zuletzt/ neulich.			
Feige wimati/ zu allerlezt.			

Similitudinis.

Ninda/ also?

Ninda fui/ nindago/ so wie/

otsego/ gleichwie.

nindasammoti l. nindasammote/ eben also?

sel kombel/ solcher gestalt.

otse ninda/ recht so.

Interrogandi.

Fas? num.

Fuis/ Fuida/ wie.

Fuis ninda/ wie so.

miß }

mis }

parrast/ warum.

Fust? Fustpoost/ von wannen/ woher?

Fustlaudo/ wohindurch/ welchen Weg.

mil ajal/ }
 mil aal/ }
 missal/ wenn? zu welcher Zeit?
 missal/ }
 missas/ }
 fui/ Fava/ Fava's/ wie lange?
 paljus/ }
 mittus/ }
 mittus/ wie viel?
 fui paljo/ }

mittus forda l. hawa/ wie viel mahl? els/ non-
 ne? ab initio ponitur, & aliàs verbo, us el/ ep/
 jungitur, ut: els minna olle/ bin ich nicht? els
 sinna olrud? warstu nicht &c.

Quantitatis.

Paljo/ viel.
 pissut/ wenig.
 ful/ genug.
 ennamb/ mehr/
 nattofenne/ gar wenig.
 wägga paljo/ sehr viel.
 wägga pissut/ }
 foggone fassinast } gar zu wenig.
 rohste reichlich.

futumaks ärrawötma/ alles wegnehmen/ so das
 nicht die Art einmahl nach bleibt.

Qualitatis.

husast/ } ehrlich/ wohl.
 husaste/ }

fuiſa/ gerade entgegen / de iis, qvi cum imperu ſi-
bi invicem ſunt obvii.

uſſinaſt } fleißig/ geſchwinde.
uſſinaſte }

noppeſt }
noppeſte } geſchwinde.

nobbedaf }
nobbedaſte }

hääſti } wohl.
hääſti }

ajöte/ bald ſo/ bald anders.

kurjaſt & kurjaſte/ ut omnia adverbia qvæ in (ſt)
deſinunt, qvæ ſemper (e) in fine admittunt, ü-
bel/ ſchlim.

hölaſt/ gar übel.

pahhaſt it.

ſandiaſt/ ſchlecht.

üſſiti/ auff einer Seiten

ſakſiti/ 1. ſakſiratsa/ auff beiden Seiten } reitend.

nelja romaſal/ auff allen Vieren kriechend.

ſummaſal/ abhængig.

hå meel } gern.

hå melega }

ülle meelde/ ungern.

hirmſaſt/ erſchrecklich.

hullaſt/ töhrlich/ wunderbarlich.

immediſt } wunderbarlich.

weidraſte }

akſiſelt/ plöglich.

ilmfi/ so/ das manns gewahr wird/

amwalikult/ öffentlich.

julgest/ kühnlich.

issikestes/ untereinander.

issepaine/ besonders.

Febjast

Fergest } leicht.

Fibbinal/ Fabbinal/ geschwind/ de curribus.

ülle pākaela/ über Hals und Kopff.

otseth/ gerade nieder.

ferwite. schraat.

lahhti/ offen/ ut: te üls lahti/ thue die Thür auff/

temma pāsīs lahti/ er kam los/ &c.

wallale/ frey/ los/ ut: minna lassīn l. lassīn om

ma hobbose wallale metsa/ ich ließ mein Pferd

frey in den Busch gehen/ &c.

Faunist

illust } fein hübsch

Fassinast/ Feusch/ züchtig/

lajast/ lajaliste weit und breit/

lajale/ breit von einander.

lausa lahti/ weit offen.

selgselliti/ gang auff dem Rücken/

ut: de januā prorsus patente, ut: üls oli se sel

liti lahti/ die Thüre war sperreweit offen.

laisast/ unfleißig/ faul/

lühhidest/ lühhieste/ kühnlich.

ühhel/ Fühhel &c. Fombel/ auff ein/ zweyerley Weise

monnel Fombel/ auff mancherley Weise.

- ni/ so/ particula intendendi, ut : nihästi/ so wol &c.
 färredast/ eilig/
 diete/ recht/
 pitkamisse/ pitkaminne/ langsam/
 palwel/ bittlich/
 peotäit / bey Hand voll.
 toppast/ schändlich/ unhöflich.
 zuttust/ eilend.
 rippokal l. rippakal/ hangend.
 filma nähhes } so das mans siehet.
 nähtawal }
 sitteste/ färglich.
 süggawast/ tieff.
 qewa }
 subbi } ganz und gar.
 selge }
 tassaste l. tassa/ eben/ sanfftmühtig/ sachte.
 tatestes/ völlig.
 waastatikko/ gegeneinander/ de obviis.
 waaste/ from/ stille.
 waewalt/ Laum.
 hukka/ umbsonst / oder zu schanden / ut: se tö
 läts meil hukka/ diese Mühe hatten wir um
 sonst.
 hukkas/ quasi casus in loco, ut : se Tallo on hukkas/
 das Gesinde ist zu nichts.
 ilmaasjata }
 asjata. } vergeblich.
 en wilta/ setta }

hüßhetti } gang alleine.
hmalüßi }

Intendendi.

Wägga/ sehr/ Ponitur etiam affirmativè, & præsertim ironicè, pro, treflich / wie denn anders/ ja freilich.

trüß/ annoch.

n/ hwaß/ sehr.

waggewaß/ kräftig/ mächtig.

Remittendi.

Sassa/ piffi/ hiljut/ sächte/ sanfft.

aega möda/ allgemählig.

piffi aego/ nach langer Zeit.

pea/ bey nahe.

ei natjal/ nicht leichtlich.

fous/ bysammen/ ex foggo/ ein Hauffen/

foomat/ enger/ in loco.

foomalle/ besser zusammen/ ad locum.

follo/ zusammen/ in unum

lähhemal/ näher.

Dubitandi.

Woi/ an/num/ ut: Minna ei tea/ das femina woi teine on tehnuð/ nescio iste an alter fecerit.

tes teab/ wer weiß.

ehl olneb/ es kann seyn.

ehl woinneb/ vielleicht kan er.

Celandi.

Gallaja/ heimlich.

formale / beyseit/

Formale } bey seit hin.
marjule } ad locum.

Formale } de loco.
marjult }

Minuendi.

Sadil/ nedam, geschweige denn: ut:
temmal ei olle fassi/ sadil houft/ er hat keine Kasse/
geschweige denn ein Pferd.

wähHEMA/ weniger.

pahjo wähHEMA/ vielweniger.

feige wähHEMA am wenigsten.

Congregandi.

ühhel hobil/ auff einmahl.

ühthasse/ ühtlaise/ zugleich.

hopis/ zugleich/ zusammen.

seggaminne/ durcheinander.

Excludendi.

ülspäine/ alleine.

ülöne/ engein.

Eventus.

Roggematta/ ungefehr.

täadmatta/ untriffend;

otfinatta/ ungesucht.

Jurandi.

Zummaleest/ bey Gott.

Prohibendi.

Ärra/ præfigitur imperativo, ut: Ärra te/ thue
nicht/

ra minne gehe nicht.

Ärra

ärta tulle/ komme nicht &c.

ärgo/ præfigitur, tertiæ personæ, ordinæ, ut:
ärgo tulgö/ er komme nicht / qvavis & recte
dicatur, ärta tulgö.

Obs. abias, Dorpatensibus sunt confines, ita hoc.
ärta & ärgo secundæ & tertiæ personæ præ-
mittunt: ärta & ärgo tehlo/ thue nicht/ ärgo
temma tehlo/ er thue nicht &c.

ärgem/ præfigitur primæ personæ plur. ut: ärgem
sedda tehlem/ laßt uns das nicht thun; ärge/ ve-
rò secundæ plur. ärgo tertiæ.

ei milgi kombel/ keines weges.

Concedendi.

Olgo & olga tül/ es mag seyn.

olgo eh! ollematta/ es sey oder sey nicht.

sic. tehlo eh! teggematta/ er thue oder thue nicht.

minno polest/ meinet haben/ &c.

Vocandi.

Kule et tule/ et sa tule/ höre/ höre doch.

Kas tuled / hörstu.

NB. Adverbia, quæ ex Nomnibus fiunt, pleraq;
Genitivo sui Nominis addunt (st) l. (ste) ut
aus/ ehrlich/ Genit. ausa / adverb. ausast & au-
saste/ helle/ klingend / Genit. helleda / Adverb
helledast &c.

De Comparatione Adverbiorum.

1. Comparativus fit ex Comparati Nominis Ge-
nitivo, loco ultimæ vocalis (a) (e) (i) positi
(inne) sic ex kallis/ theuer/ Genit. kalli/ Adverb

Falliste / facit / Falliminne / ex Comparativo No-
minis, Fallimb / Genit. Fallima.

2. Adverbium Comparativum, Falliminne &c.
nonnunquam loco (inne) ponit (ste) ; sic, pro
Falliminne / Fallimiste.

3. Superlativus perinde ut in Nominibus præfi-
git Comparativo, feige ut & feige Falliminno / ana-
theuersten.

Irregularia.

Hästi / wohl / parreminne / raro parremiste / feige
parreminne.

pissut / wenig / wähheminne & wähhema / feige
wähhema.

Paljo / viel / ennamd feige ennama.

inne / vorher / weel enne / mehr vorher / feige essiti /
zu allererst.

NB. ex quibusdam adverbis fiunt etiam nomina
quædam comparata: ut ex tagga hinten / tag-
guminne / der noch mehr hinten ist / feige tagga-
minne / der allerhinterste / oder letzte.

tes / vorn / essiminne / der erste / feige essimenne / der
allererste. vorderste

De Conjunctione Copulativa.

Ming / l. crebrius, ja / und.

fa / auch / raro, faag.

egga / auch nicht / quasi et fa / ep fa / euphoniæ
gratiâ.

it hästi fui l. fo / so wohl als / beydes / und.

Dis-

Eh/ Disjunctiva.

ellil / aut, vel, entweder / oder / ut: se wald eh/ meile moisa wald läbhäb fillale / Das Gebiet oder unsers Hofes Gebiet wird zur Fuhr (Korn nach der Stadt zu führen) gehen.

sinna teggid eh/ temma teggi/ du thast es / oder er that es.

aliäs, eh/ significat, doch nur / ut; saaksin ma eh/ middatid/ wann ich doch nur etwas bekäme, waid/ waide/ sed, aber sondern.

Conditionali.

Kul/ so/ so/ wann.

Kul ei/ kus ep/ Kul ey mitte/ kus ey mitte/ wo nicht/ ut: Kul sinna ei usso/ kus ep sa usso/ Kul sa ei usso mitte/ kus ep sa usso mitte/ ei sa sa önsaks/ wenn du nicht gläubest/ so kannst du nicht selig werden. muido/ sonst/ vor die lange weile.

Concessivâ.

Kül/ wohl/ zwar/ ut: Kül ma tean/ ich weiß es wohl: küllap se ninda on/ es ist ja wohl so/ oder/ es ist zwar so.

jo/ ja/ ut: se on jo ninda/ das ist ja so.

Adversativâ.

Elligli/ ommetiggi/ ommeti/ kummatiggi/ gleich wohl/ dennoch/ jedoch.

Agga/ waide/ aber.

Observ. Agga/ si præponitur, aber/ si postpo nitur, nur/ significat,

Causali.

Gest/ denn/ quamvis non facile Estho tali utatur
causali. Potius enim omittit hanc, & tamen
pergit ad ea, quæ rationis loco dicenda sunt,
ut: ei temma sedda Eudrikud wotta/ se on fur-
ri; er will die Magd nicht heyrahten/ denn sie
ist böse.

jepärast/ Darum/ Deswegen.

Ilmaks/ Darum/ ut: ilmaks temma läfs Formale/
Darum (sensus est: man wußte vorher nicht/
warum ers thäte; aber aus dem Ausgange kan-
mans abnehmen) macht er sich hinweg (beyseits)
et temma olli furja teinud: weil er böses gethan
hett.

et/ weil/ aliàs etiam, daß ut, quod.

De Præpositionibus

quarum.

Pleræq; adsciscunt Genitivum.

Jure/ zu/ us: tulle minno jure/ komm zu mir.

jures/ bey/ ut: seisa minno jures/ stehe bey mir.

jurest/ von/ minne ärra minno jurest/ geh von mir
hinterweg.

ees/ vor/ præ, ut: temma seisa minno ees/ er steht
vor mir.

ette/ vor/ ad locum, ut: temma sai minno ette/ er
kam mir zuvor/ temma tulli minno ette/ er
stellte sich vor mir.

el/ voraus/ temma läfs minno eel linna/ er gieng
vor mir her in die Stadt.

ceest/

eest/ für/ pro, ut: meie Zissand maksis meie eeste
unser Herr bezahlete für uns.

ma andsin hobbose härja eest/ ich gab ein Pferd
vor einen Ochsen/ nonnungvam sed raro (ette)
Kallal/ dabey/ ut: farro on härja kallal/ der Beer
ist über den Ochsen her.

Kallale/ dazu/ ut: ärra minne temma kallale/ bleib
von ihm/ oder mach dich nicht an ihm.

Kallalt/ davou/ ut: seisa mo kallalt/ laß mich zu
frieden/ bleib von mir.

Pool/ da oder auff der Seite/ ut: meie pool/ an
unserm Ort/ Linna pool/ nach der Seite/ da
die Stadt ist.

Pole/ dahinwärts/ ut: sinna pole/ dahinwärts/ wei-
ter hin/ läkki ko pole/ laßt uns nach Hause gehen.

Polest/ dorthinwärts/ ut: temma tulles Linna po-
lest/ er kommt von der Stadt her.

sees/ drinnen.

sisse/ hinein.

seest/ von innen.

säas/ darunter/ ut: Rahwa säas/ unter Leuten.

sekka/ dahinunter/ ut: millal temma on Rahwa
sekka sanud? wenn ist es unter Leute kommen/
panna wet sekka/ misch Wasser darunter.

sääst/ daheraus/ aus dem Hauffen.

Pääl/ darauff/ in loco, ut: Perremees maagab
Ahjo pääl/ der Wirth schläfft auff dem Ofen.
Exteri ne mirentur lectum Ekthonicum.

Päle/ darauff/ ad locum, ut: wanna Maene läks
Ahjo päle soja/ das alte Weib stieg auff dem

Ofen sich zu wärmen. Minna sodan omma
Sigusse pále / ich verlasse mich auff meine Ge-
rechte Sache.

páalt / herunter.

párralt / zuständig / ut: se on minno párralt / Das
gehört mir zu.

tagga / hinter / in loco, ut: úks on se selja tagga /
es ist einer hinter deinem Rücken.

tabha / Dahinter / ad locum, ut: tulle minno selja
tabha / ut: stell dich hinter meinen Rücken.

taggant / von hinten / de loco, ut: minne nurga
taggant / geh um die Ecke.

umber / umb / circa.

lábbi / durch.

liggi / nahe.

Fohhal / gegen über in der Gegend / in loco.

Fohhta / in der Gegend / ad locum.

Fohhalt / aus der Gegend / de loco.

al / unter / in loco.

alla / hinunter / ad locum.

alt / von unten / de loco.

ülle / überhin / ut: Eind lendis ülle minno pá / der
Vogel flog über meinen Kopff.

wahhel	} in loco	} zwischen.	
wahhele			} ad locum
wahhelt			

ilma / ohne addit Genitivo (ta) l. (tta) ut: ilma Zum
mala arowita ei moi meie uhtegid háad tebha / oh-
ne Gottes Hülffe können wir nichts gutes thun.
ilma sinnota ei sa minna toimels / ohne dich / fort
ich nicht fort.

Observ. ilma + soepissimè omittitur & apponitur Genitivo (ta) ut: Kubbharatta/ ohne Hut/ lingas ta ohne Schu &c.

wassto/ wassta/ gegen/ ut: üls fals tulli minno wassto/ ein Deutscher begegnete mir.

Observ. cum Accusativo, significat; contra, ut: Zummalad wassta ei sa üssigi/ wieder WIE
kan niemand.

lō uft wassta s. wassto uft/ schlag wieder die Thür/ wassto seinu/ wieder die Wand.

enne/ vorher/ ut: temma vlli enne mind siin/ es war vor mir hier.

enne aego/ gar zu frühzeitig/ oder vor der Zeit unde, enneaegne/ præmaturus, a, um;

Pärrast/ cum Accusativo nach post, ut: temma tulli pärrast mind tuppä/ er kam nach mir in die Stube.

cum Genitivo, wegen/ propter, ut: minno pärrast minne kü/ meinerwegen geh immerhin.

leik aejad vmmad innimesse pärrast lodud/ alle Dinge sind wegen des Menschen erschaffen.

järrele/ nach/ ut: mind aeti sinno järrele/ ich ward nach dir geschickt.

mōda/ cum Genit. vorbei/ vorüber/ ut: temma lāls meie mōda; crebrius verò cum Ablat. ut: tãn nā lāls paljo Kahrast meie küllast mōda/ heute gieng viel Volk vor unserm Dorff fürüber.

cum Accusativo, nebsther/ juxta, ut: fargab mōdā dā metsi &c. verbotenus, er springt längst dem Büschen/ sensus est; er laufft im Busch herum.

monni fäib aeda möda / mancher geht am Zank.
 fedda möda / kui luggo näidab / nachdem sich
 schickt.

Dusep teeb nöri möda tööd / ein Zimmerman Ar-
 beitet nach der Schnur.

Sunnimesse lohhus on käftö möda ellada / dem Men-
 schen gebühret nach dem Geseß zu leben.

Fölgi / an / ut: ärrä pudo minno fölgi / 1. minnusse /
 rühre mich nicht an.

fadiß / fani / bis / usq; ad, ut: tännatse Päwa fadiß
 1. fani / biß an den heutigen Tag / aliäs addi-
 tur (ni) in fine vocis, ut: tännapāwani /
 sic in adverbio, tännä / unde tännini &c.

ga / cum, mit / adhæret casui quem regit, ut: sin-
 noga ei sa minna eddesi / mit dir komme ich
 nicht fort.

minna tullin hobbofega / ich fahm mit einem Pferd /
 oder ich kam zu Pferd.

De Interjectione

Admirandi,

Woi ! ei !

Wunder !

Ejulandi.

Oh ! ach !

Irridendi.

Sebba mo assi

sebbä mo risti

sebbä mo wisti

päddew / mis seon

ah / siehe so,

treffliche Sache,

Dubitandi.

Leneni/ primæ personæ, ut: eh? ma lenen oluud/
vielleicht bin ichs gewesen.

lened/ secundæ persf. eh? sa lened /

leneb / contractè, leeb/ tertiæ personæ, ut: eh?
temma leneb.

plur. leneme/ ut: eh? meie leneme sawa / vielleicht
bekennen wir.

secunda persf. lenete.

tertia persf. lenewad/ contractè, lewad.

Negandi.

Ebba/ ut: ebba temma tullu/ er kommt ja nicht.

ebba temma lähnuud/ er gieng gar nicht.

Interrogandi.

Jook's/ ut: jook's ta tullu? kahm er schon?

Concedendi.

Jubba/ ut: jubba temma tullu/ er kam ja schon.

jubba meie Rahwas elle sai too/ unsere Leute ka-
men schon gestern nach Hause.

De Encliticis,

Affirmandi.

Ba/ ut: omiba nemmad siin/ sind sie doch hier.

vi/ vi/ ut: temmap se olli/ er wars ja.

meiep ollime/ wir warens ja.

jubbedastap se teht/ es ward ja aus Silber ge-
macht.

Negandi.

Si ut: sedda l. temina ei olle siin ollemaski / er
ist ja nicht hier.

mind
minna } ei olnud fuulmaski / sadik weel nâgges-
mas / ich war nicht da / das ichs gehôret /
geschweige denn gesehen hätte.

Observ. atq; hoc (si) si vox non terminatur in
(s) mutatur in (gi) ; ut: ebba meiegi sedda
nâhnud / wir sahen auch nicht.

Es ühhegi miibe kätte saaks / wer doch nur einen
Kerl zufassen kriegen möchte.

I sa polegi / er kan gar nicht ankommen.

Interrogandi.

Si ut: sinnaaks ollid meil / woi so wend? warstu o
der dein Bruder bey uns.

Definiendi.

Si ut: meie olleme tännini ootnud / wir haben bis
daro gewart.

Mutandi.

Si ut: foer lafs hulluks / kui wannaks sai / der
Hund ward toll / da er alt ward.

Ponne ei tulle wiimselsti hääks / die Rede wird
doch zuletzt keinen Ausgang gewinnen.

Syntaxis.

Ad questionem wer oder was? sequitur No-
minativus.

Ad questionem, wes? Genitivus.

3. ad quæst. quem? Dativus in (le).

4. ad quæst. wen oder was? modò.

(a.) Nominativus, præsertim cum Imperativo, quando aliquid certi innuitur ut: Issa andis hârjad/ hobbosed temmale/ der Vater gab ihm Pferde und Ochsen die er nemlich hat. So hobbone wâlja/ bring das Pferd heraus nemlich dasselbe davon du weißt.

wi hobbosed/ talli/ bring die Pferde in dem Stall.

(ß) modò Genitivus, quando aliquid incertius determinatur, ut:

temma toi hobbose/ er brachte ein Pferd/ & das Pferd.

Issa andis hârja/ hobbose/ der Vater gab einen Ochsen/ ein Pferd.

rabbas teise mihhe mahha/ er warff den andern Kerl zu boden.

(γ) modò Accusativus, quando nomen indefinitè sese habet, ut: Etsò mulle houst/ schaff mir ein Pferd.

el bigus on/ veals tohbut sama/ der Recht hat/ sollte Recht bekommen/ oder dem Gerechten sollte Recht wiederfahren.

pûdis teist meest mahha/ er wolte den andern Kerl zu Boden haben.

Ërra peÿsa hârga/ hârg lâhhab peÿstes hullumafs, einen Ochsen schlag nicht zu viel/ Denn der Ochs wird durch schlagen nur ärger.

Obs. 1. Genitivus & Accusativus sæpissimè ambo locum habent.

2. Quædam verba solum Accusativum admittunt, ut :

noudma/ nach etwas trachten/ suchen.

ootma/ erwarten.

nutma/ beweinen.

sootma/ speisen/ füttern.

litma/ rühmen/ preisen.

fartma/ fürchten.

tännama/ danken/ &c.

usus hic quàm maximè consulendus.

3. Adjectivum & Substantivum eodem numero & casu cohærent.

4. Dativus & Ablativus singularis & pluralis Adjectivum euphoniæ gratiâ plerumq; in Genitivò singulari præfigunt, sic etiam Genitivum pluralem sæpissimè adjectivum in Genit. singulari præcedit, ut :

se on sure Jssandade párralt / Das gehört grossen Herren zu.

temma andis sure mihbele/ er gab es einen grossen Mann.

5. Quæ circumstantias alicujus rei describunt, ponuntur in Ablativò, ut :

tábhi rahhast/ arm an Gelde.

údda on raske surest murrest / 1. sure murrega 1. sure murre tábbi/ das Hertz ist schwer wegen grosser Bekümmernis.

illus palgest/ schön von Gesicht.

haige silmist/ frantz an Augen.

test patrust ollen minna wagga/ von dieser Mißthat

sethat bin ich frey/ oder/ hierin bin ich un-
schuldig.

Observ. Positio hæc, Gott ist von grosser Güte/
ita collocanda est, purò Esthoniismo; Zum-
mal Alm on suuv/ **GOTTES** Güte ist gro-
ß. 1. Zummal on sure Arms Zummal/ Gott ist
ein Gott grosser Güte.

7. Comparativi adsciscunt Accusativum, qvi ex-
plicatur per, fui l. **fo**/ ut:

temma on suremb mind/ er ist grösser als ich/ i. e.
fui minna;

noremb tedda/ jünger als er/ i. e. fui temma.

ænigma. Pitskemb puid/ pitskemb maid/ madda
lamb ma rohto/ ein Fußpfad. Länger als
Bäume/ länger als Dickern/ niedriger als da
Gras auff Erden.

Superlativi adsciscunt Ablativum, ut: temma o
nendest feige suremb/ er ist der grössste unte
ihnen/ l. nende hulgas et hulgast/ quod magi
occurrit.

9. Ad quæstionem *Quomodo?* *Quando?* respondetur
in Dativo per (l.) nennungvam etiam ad quæ-
stionem *Vbi?* ut:

fel kombel ei ma Ellades ofst sa/ solcher Gestal
komme ich niemals zu Ende/ oder wird mein
Sache niemals abgethan.

mil ajal sa tullad meid **Katsma**? Wenn wiltu un-
besuchen? & tullawal nåddalas/ fünffte Wo-
temma ollt eile meil/ er war gestern bey uns.

10. Ad quæstionem, *Quandiu?* respondetur pdr G-
nifivum, ut: Lau

Paulus sa olled siin Nootsis olnud/ Wie lang bist
du in Schweden gewesen? & ühhe nāddala/ eine
Woche/ porro, faks/ folsm/ nelli &c. nāddalad/
juxta Regulam Numeralium, à, faks/ &c. No-
men in Accusativo reqvirentium.

11. Collectiva postulant Accusativum; ut:

siin on paljo Rahvast/ hie ist viel Volcks.

hult hobbosid/ eine gute Anzahl Pferde.

mitto Meest/ viele Männer/ in plurali verò sequi-
tur, hoc, mitto, Regulam adjectivi & Substan-
tivi, ut:

mitmed Unded/ viele Gaben/ &c.

FINIS.

